

Gemengeblat

NEIES.



Gemeng
NIDDERAANWEN

Hallo Bonjour Moien Hello

3 DER GEMEINDERAT
LE CONSEIL COMMUNAL

5 GEMEINDERATSSITZUNGEN
SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

18 OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS OFFICIELLES

35 IM FOKUS
AU POINT

39 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

50 AKTUELLE BAUPROJEKTE
PROJETS EN COURS

54 GRÜNE ECKE
COIN VERT

66 SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

73 NIEDZ4KIDZ
NIEDZ4KIDZ

76 MENTAL HEALTH CORNER
MENTAL HEALTH CORNER

78 DOUZELAGE
DOUZELAGE

80 VEREINE
ASSOCIATIONS

92 BUSINESS SPOTLIGHT
BUSINESS SPOTLIGHT

Konzeption & Layout
www.creativecorner.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© **Photos**
Roberta Dario (Cover), Manuel Brandt,
Zuzana Brandt, Metty Cungs, Erwin Esly,
Charel Hilger, Jesper Koob, Jil Steyer.

Nächste Ausgabe · Prochaine édition
24./25.11.2026

Redaktionsschluss · Clôture de la rédaction
16.10.2026

Papier 100% Recyclé



**PRINTED IN
LUXEMBOURG**



VIRWUERT PRÉFACE

LU

LÉIF LIESER(-INNEN),

Als Buergermeeschter läit et mir um Häerz, am Kader vun de Semaines du Bien-être Mental, de Fokus op d'mental Gesondheet ze leeën. Et ass wichteg ze verstoen, datt psychesch Krankheeten, genee wéi kierperlech Krankheeten, jidderee kënnen betreffen, onofhängeg vum Alter, Geschlecht oder soziale Status. Loosst eis zesummen dozou bäidroen, Virurteeler ofzebauen an eng oppen a respektvoll Gesellschaft ze fërderen.

FR

CHER(E)S LECTEUR(TRICE)S,

En tant que bourgmestre, il est essentiel pour moi, dans le cadre des Semaines du Bien-être Mental, de mettre l'accent sur la santé mentale. Il est important de réaliser que les maladies psychiques, tout comme les maladies physiques, peuvent toucher chacun d'entre nous, indépendamment de l'âge, du genre ou du statut social. Ensemble, nous pouvons aider à lutter contre les préjugés et à favoriser une société ouverte et respectueuse.

VORWORT FOREWORD

DE

LIEBE LESER(-INNEN),

Als Bürgermeister liegt es mir besonders am Herzen, im Rahmen der Semaines du Bien-être Mental den Fokus auf die psychische Gesundheit zu legen. Es ist wichtig zu verstehen, dass psychische Erkrankungen, genauso wie körperliche Erkrankungen, jeden treffen können, unabhängig von Alter, Geschlecht oder sozialem Status. Lassen Sie uns gemeinsam dazu beitragen, Vorurteile abzubauen und eine offene und respektvolle Gesellschaft zu fördern.

EN

DEAR READERS,

As Mayor, it is particularly important to me to place a special focus on mental health during the Semaines du Bien-être Mental. It is important to understand that mental illnesses, just like physical illnesses, can affect anyone, regardless of age, gender, or social status. Let us work together to break down prejudices and promote an open and respectful society.

Mat beschte Gréiss,

Avec mes meilleures salutations,

Mit besten Grüßen,

With best regards,

Fréd Ternes



Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister

Jeden Donnerstag Morgen

Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15-minütige Sprechzeit per Telefon unter **34 11 34-43** oder per E-Mail via secretariat@niederanven.lu

Permanence téléphonique avec le bourgmestre

Tous les jeudis matin

Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le **34 11 34-43** ou via secretariat@niederanven.lu

Sprechzeit reservieren / Réservez votre plage horaire :



DE GEMENGEROT LE CONSEIL COMMUNAL

DER GEMEINDERAT THE COMMUNE COUNCIL

BUERGERMEESCHTER · BOURGMESTRE
BÜRGERMEISTER · MAYOR
TERNES Fréd
fred.ternes@niederanven.lu

SCHÄFFEN · ÉCHEVINS · SCHÖFFEN · ALDERMEN
DE VRIES Josselijn
josselijn.devries@niederanven.lu
BAUER Jacques
jacques.bauer@niederanven.lu

GEMENGECONSEILLEREN · CONSEILLERS COMMUNAUX
GEMEINDERÄTE · COMMUNE COUNCILLORS

CUNGS Metty
DUPONG-KREMER Martine
INGHELRAM-MAEYENS Margaretha
KOOB Alex
MULLER-ROLLINGER Gina
PAQUET Georges
SCHMIT Georges
STORN Deborah
VAN DER ZANDE Conny
WEIRIG Marc

m.cungs@pt.lu
martine.kremer@curia.europa.eu
(bis | jusqu'au | bis | until: 26.09.2026)
inghelram.maeyens@pt.lu
alex.koob@icloud.com
ginamullerrollinger@gmail.com
1978georges.paquet@gmail.com
gschmit@dp.lu
dstorn@dp.lu
cvdz@dp.lu
nidderaanwen@lsap.lu



Livestream & Replay
vun de Gemengerots-
sätzungen →



v.l.n.r. | d.g.à d. :

Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Deborah Storn, Conny van der Zande, Georges Paquet, Marc Weirig, Martine Dupong-Kremer, Josselijn de Vries, Alex Koob, Fréd Ternes, Metty Cungs, Jacques Bauer, Gina Muller-Rollinger.



GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 22. MAI 2026 · DU 22 MAI 2026

DE

Unter Ausschluß der Öffentlichkeit, **ernennt** der Gemeinderat Herrn Pascal Steichen aus Schiffingen definitiv auf den Posten eines Studienbeauftragten (100 %) im Status eines Gemeindebeamten für die Bedürfnisse des technischen Dienstes der Gemeinde Niederanven.

Alle Vorschläge für die Ernennungen und Neuzuteilungen im Grundschulbereich wurden vom Gemeinderat folgendermaßen verkündet:

- Frau Corinne Kirsch aus Roodt-sur-Syre, Zyklus C1, 100 %;
- Frau Mandy Weicker aus Beyren, Zyklus C1, 50 %;
- Frau Elisabeth Schmit aus Machtum, Zyklus C2-4, 100 % (1. Stelle);
- Frau Anne Jander aus Senningerberg, Zyklus C2-4, 100 % (2. Stelle);
- Herr Olivier Hemmen aus Itzig, Zyklus C2-4, 100 % (3. Stelle);
- Frau Caroline Koch aus Helmsange, Zyklus C2-4, 100 % (4. Stelle);
- Frau Sophie Letellier aus Contern, Zyklus C2-4, 100 % für das Schuljahr 2026/2027.

Ferner stellt der Gemeinderat fest, dass für die Wiederbesetzung einer Lehrerstelle im Grundschulunterricht (C2-4, 50 %, Schuljahr 2026/2027) keine gültige Bewerbung eingereicht wurde.

1. Öffentliche Sitzung

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung beschließt der Gemeinderat einstimmig, **folgenden Punkt auf die Tagesordnung** zu setzen:

- Vorübergehende Verkehrsregelung (Nr. 2026-37).
- Anschließend wird die vom Schöfferrat erlassene Verkehrsregelung betreffend Kanalerneuerungsarbeiten in Oberanven, Rue Wakelter, vom 1. bis 30. Juni 2026 einstimmig bestätigt.

Die Koordinatorin für Kultur und Zusammenleben, Michelle Bingen, stellt die **kulturellen Aktivitäten** der Gemeinde Niederanven vor.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig **die Schaffung einer zusätzlichen unbefristeten Vollzeitstelle als Gemeindemitarbeiter (A1)** für den technischen Dienst.

FR

En séance à huis clos, le Conseil communal **nomme définitivement** Monsieur Pascal Steichen de Schiffange au poste de chargé d'études (100%) sous le statut du fonctionnaire communal pour les besoins du service technique de la commune de Niederanven.

Concernant **les propositions de réaffectation dans l'enseignement fondamental** aux postes vacants d'instituteur / d'institutrice, le Conseil communal proclame

- Madame Corinne Kirsch de Roodt-sur-Syre au cycle C1 100% ;
- Madame Mandy Weicker de Beyren au cycle C1 50% ;
- Madame Elisabeth Schmit de Machtum au cycle C2-4 100% (1er poste) ;
- Madame Anne Jander de Senningerberg au cycle C2-4 100% (2e poste) ;
- Monsieur Olivier Hemmen d'Itzig au cycle C2-4 100% (3e poste) ;
- Madame Caroline Koch de Helmsange au cycle C2-4 100% (4e poste) ;
- Madame Sophie Letellier de Contern au cycle C2-4 100% pour l'année scolaire 2026/2027 ;

et constate qu'aucune candidature valable n'a été présentée pour la proposition de réaffectation d'un instituteur/institutrice dans l'enseignement fondamental, poste C2-4 50% A 26-27 de la commune de Niederanven.

1. Séance publique

Au début de la séance publique, le Conseil communal décide à l'unanimité **d'ajouter le point suivant à l'ordre du jour** :

- Règlement temporaire de la circulation (N°2026-37).
- Puis, ledit règlement édicté par le Collège des bourgmestre et échevins et concernant des travaux de renouvellement de la canalisation à Oberanven, rue Wakelter à partir du 1er juin 2026, ceci jusqu'au 30 juin 2026, est confirmé à l'unanimité par le Conseil communal.

La coordinatrice culturelle et du vivre-ensemble, Michelle Bingen, présente **les activités culturelles** offertes par la commune de Niederanven.

Le Conseil communal décide à l'unanimité de **créer un poste supplémentaire d'employé communal (A1) à temps plein et à durée indéterminée** pour les besoins du service technique.

**ANWESEND →**

Anwesend: Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Georges Paquet und Marc Weirig. Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →

Conny van der Zande (entschuldigt); Deborah Storn (entschuldigt);

STIMMABGABE DURCH VOLLMACHT →

Conny van der Zande, vertreten durch Georges Schmit.

PRÉSENTS →

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Georges Paquet et Marc Weirig. Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →

Conny van der Zande, Deborah Storn (membres excusés)

VOTANT PAR PROCURATION →

Conny van der Zande (mandataire : Georges Schmit).

DE

Die Anpassung der **Allgemeinen Polizeiverordnung** zur Einführung kommunaler Verwaltungssanktionen sowie zur Erweiterung der Befugnisse der Gemeindebeamten wird einstimmig genehmigt.

Ein **zusätzlicher Kredit von 10.000.-€** für die Gewährung einer finanziellen Unterstützung zur Beseitigung von Nestern der Asiatischen Hornisse (*Vespa velutina*) wird einstimmig genehmigt.

Ebenso wird **die Verordnung über die Gewährung einer finanziellen Beihilfe** zur Beteiligung an den Interventionskosten für die Beseitigung von Nestern der Asiatischen Hornisse (*Vespa velutina*) auf dem Gebiet der Gemeinde Niederaanven einstimmig genehmigt. Die Gemeinde übernimmt im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel 50 % des von dem Staat gewährten finanziellen Zuschusses für die Beseitigung der genannten Nester. Diese Beteiligung setzt die Vorlage des staatlichen Bewilligungsbescheids sowie der Rechnung voraus, auf der die Adresse des betreffenden Nestes angegeben ist. Die Anträge auf Kostenbeteiligung sind innerhalb einer Frist von einem Jahr ab dem Datum des staatlichen Beschlusses über die Gewährung der finanziellen Unterstützung bei der Gemeinde einzureichen.

Folgende **Projekte** werden einstimmig genehmigt:

- Das vom Architekturbüro Witry & Witry S.A. Architecture Urbanisme aus Echternach ausgearbeitete Projekt zum Bau eines Vordachs im Schulhof der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven mit einem Kostenvoranschlag von 334.908,99.-€, einschließlich aller Steuern und Honorare.
- Das vom Ingenieurbüro BEST aus Senningerberg ausgearbeitete Projekt zur Anlegung eines neuen Zufahrtswegs „Rue Jacques Lamort“ in Niederaanven-Munsbach mit einem Kostenvoranschlag von 1.990.690.-€, einschließlich aller Steuern und Honorare. Der finanzielle Beitrag der Gemeinde beläuft sich dabei auf 1.389.790.-€, einschließlich aller Steuern und Honorare. Die Gemeinde Schüttringen ist mit der Ausführung dieses Projekts beauftragt.
- Das vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés S.A. aus Kockelscheuer ausgearbeitete Projekt für die Erneuerung der Fahrbahndecke sowie die Einrichtung von zwei sinusförmigen Fahrbahnschwellen in der „Rue de la Source“ in Hostert mit einem Kostenvoranschlag von 80.000.-€, einschließlich aller Steuern und Honorare.

FR

L'adaptation du **règlement général de police**, visant l'introduction de sanctions administratives communales ainsi que l'élargissement des compétences des agents municipaux, est approuvée à l'unanimité.

Le Conseil communal approuve un **crédit supplémentaire de 10.000.-€** pour l'allocation d'une aide financière dans le cadre des frais d'intervention pour l'élimination des nids de frelons asiatiques (*Vespa velutina*).

Le règlement relatif à l'allocation d'une aide financière dans le cadre des frais d'intervention pour l'élimination des nids de frelons asiatiques (*Vespa velutina*) sur le territoire de la commune de Niederaanven est également approuvé à l'unanimité. La commune prend en charge, dans la limite des crédits budgétaires disponibles, 50 % du montant du soutien financier accordé par l'État pour l'élimination des nids précités. Cette participation est subordonnée à la production de la décision d'octroi de l'aide étatique ainsi que de la facture mentionnant l'adresse du nid concerné. Les demandes de participation doivent être introduites auprès de la commune dans un délai d'un an à compter de la date de la décision d'allocation du soutien financier par l'État.

Les projets suivants sont approuvés à l'unanimité :

- Le projet élaboré par le bureau Witry & Witry s.a. architecture urbanisme d'Echternach ayant pour objet la construction d'un auvent au sein de la cour de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven et dont le devis estimatif s'élève à 334.908,99.-€, toutes taxes et honoraires compris.
- Le projet élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST de Senningerberg ayant pour objet l'aménagement d'un nouveau chemin d'accès « rue Jacques Lamort » à Niederaanven-Munsbach et dont le devis estimatif s'élève à 1.990.690.-€, toutes taxes et honoraires compris et dont la participation financière de la commune s'élève à 1.389.790.-€ toutes taxes et honoraires compris (la commune de Schüttringen est chargée de l'exécution du projet en question).
- Le projet élaboré par le bureau d'études d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés S.A. de Kockelscheuer ayant pour objet les travaux de renouvellement de la couche de roulement et d'aménagement de deux ralentisseurs sinus dans la « rue de la Source » à Hostert et dont le devis estimatif s'élève à 80.000.-€, toutes taxes et honoraires compris.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 22. MAI 2026 · DU 22 MAI 2026

DE

Anschließend wird eine **neue Vereinbarung zwischen der Gemeinde und einem zugelassenen Mediator** über die Koordination und Durchführung der Nachbarschaftsmediation einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende **Lotisierungsprojekte**:

- das Lotisierungsprojekt betreffend die Teilung eines Grundstücks in Senningerberg, gelegen „Rue des Romains“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Niederanven unter der Nummer 1286/5599, in zwei neue Lose;
- das Lotisierungsprojekt zur Zusammenlegung von zwei Grundstücken zu einem Los in Hostert, gelegen „Chaussée St. Martin“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Niederanven unter den Nummern 1267/6461 und 1267/6462.

Die Umklassifizierung mehrerer Grundstücke in der Rue Michel Lentz in Niederanven vom kommunalen öffentlichen Eigentum in das kommunale Privateigentum im Hinblick auf einen späteren Verkauf wird einstimmig genehmigt.

Die notarielle Urkunde über den Erwerb mehrerer Grundstücke durch die Gemeinde, gelegen „Zwischen Waelen“ in Ernster mit einer Gesamtfläche von 1 Hektar 60 Ar 6 Zentiar sowie „Auf dem Muehlenpfad“ in Ernster mit einer Fläche von 24 Ar zum Preis von 69.110.- € wird einstimmig genehmigt.

Der Kaufvertrag über den Verkauf mehrerer Grundstücke durch die Gemeinde, gelegen in „Rue Michel Lentz“ in Niederanven mit einer Fläche von 18 Zentiar sowie in „Rue Michel Lentz“ in Oberanven mit einer Fläche von 66 Zentiar zum Preis von 15.120.- € wird mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 2 Enthaltungen (Schmit, van der Zande) genehmigt.

Mehrere **Kostenvoranschläge** werden einstimmig genehmigt.

FR

Ensuite **une nouvelle convention entre la Commune et un médiateur agréé** concernant la coordination et la gestion de la médiation de voisinage est approuvée à l'unanimité.

Le Conseil approuve à l'unanimité **les deux projets de lotissement** suivants :

- le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg, au lieu-dit « rue des Romains », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven sous le numéro 1286/5599, en deux nouveaux lots ;
- le projet de lotissement concernant le regroupement de deux parcelles en un lot, sis à Hostert, au lieu-dit « Chaussée St. Martin », inscrits au cadastre de la commune de Niederanven sous les numéros 1267/6461 et 1267/6462.

Le reclassement de plusieurs parcelles sises au lieu-dit « rue Michel Lentz » à Niederanven du domaine public communal en domaine privé communal, en vue d'une future vente des parcelles, est approuvé à l'unanimité.

L'acte notarié concernant l'acquisition par la commune de plusieurs parcelles sises aux lieux-dits « Zwischen Waelen » à Ernster, avec une superficie totale de 1 hectare 60 ares 6 centiares et « Auf dem Muehlenpfad » à Ernster, avec une superficie de 24 ares, pour un montant de 69.110.-€, est approuvé à l'unanimité.

Le compromis de vente concernant la vente par la commune de plusieurs parcelles sises au lieu-dit « rue Michel Lentz » à Niederanven, avec une superficie de 18 centiares et « rue Michel Lentz » à Oberanven, avec une superficie de 66 centiares, pour un montant de 15.120.-€ est approuvé avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) et deux abstentions (Schmit, van der Zande).

Plusieurs devis sont approuvés à l'unanimité.

**ANWESEND →**

Anwesend: Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →

Conny van der Zande (entschuldigt);
Déborah Storn (entschuldigt);

STIMMABGABE DURCH VOLLMACHT →

Conny van der Zande, vertreten durch Georges Schmit.

PRÉSENTS →

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →

Conny van der Zande, Déborah Storn (membres excusés)

VOTANT PAR PROCURATION →

Conny van der Zande (mandataire : Georges Schmit).

DE

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Räte und Bürger**, wobei folgende Themen behandelt werden:

- Öffnung des Waschhauses („Wäschbuer“) auf dem Dorfplatz in Senningen für die Öffentlichkeit;
- Meldung (Report-it) einer illegalen Müllablagerung in der Rue du Golf;
- Vorschlag zur Installation von Fahrradständern auf dem Markt in Niederaanven zur Förderung der sanften Mobilität;
- Sicherung und Fortschritt der Baustelle in Oberanven;
- Stand des Projekts zum Bau einer neuen Sporthalle;
- Fortschritt der Arbeiten zur Umgestaltung des Café-Restaurants Waldhaff;
- Pflege der Grünfläche beim Tiny House, gelegen „An der Rëtsch“ in Rammeldingen;
- „Fairtrade Wall“ in Niederaanven: Ein Baum beeinträchtigt teilweise die Sicht auf die Installation; mögliches Verkehrssicherheitsrisiko aufgrund der Nähe eines Fußgängerüberwegs und einer möglichen Ablenkung der Autofahrer.

FR

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- Ouverture au public du lavoir (« Wäschbuer ») situé sur la place du village à Senningen ;
- Signalement (report-it) : constatation de dépôt de déchets dans la rue du Golf ;
- Proposition d'installation de supports pour vélos sur le marché de Niederaanven afin de promouvoir la mobilité douce ;
- Sécurisation et suivi de l'état d'avancement d'un chantier à Oberanven ;
- État d'avancement du projet de construction d'un nouveau hall sportif ;
- Suivi de l'avancement des travaux en vue du réaménagement du café-restaurant Waldhaff ;
- Entretien de la pelouse de l'habitation légère (« tiny house ») sise au lieu-dit « An der Rëtsch » à Rameldange ;
- « Fairtrade Wall » à Niederaanven : présence d'un arbre obstruant partiellement la visibilité du support ; risque potentiel pour la sécurité routière en raison de la proximité d'un passage pour piétons et de la distraction possible des automobilistes.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 26. JUNI 2026 · DU 26 JUIN 2026

DE

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit, **ernennt** der Gemeinderat in geheimer Abstimmung Herrn Jacques Dostert aus Contern endgültig zum Gemeindeangestellten in Vollzeit und auf unbestimmte Dauer in der Funktion als Beauftragten für Mobilität und nachhaltige Entwicklung in der Vergütungsgruppe A1 beim technischen Dienst der Gemeinde Niederanven. Die Ernennung tritt am 1. März 2027 in Kraft.

1. Öffentliche Sitzung

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung gewährt der Gemeinderat der **ONGD „Guiden a Scouten fir ENG Welt a.s.b.l.“ einen Zuschuss** in Höhe von 132.776.- € zur Kofinanzierung eines Projekts zur Verbesserung der Unterrichtsqualität in den Partnerschulen von Niamey, Dosso und Tillabéri. Die Mittel verteilen sich wie folgt auf die Haushaltsjahre 2026 (27.865.- €), 2027 (25.200.- €), 2028 (28.311.- €), 2029 (25.600.- €) und 2030 (25.800.- €).

Auf Vorschlag des Schöffenrats und der Finanzkommission werden **die ordentlichen Subsidien 2026 für lokale Vereine** einstimmig angenommen. Die Details der Verteilung sind auf den Seiten 16-17 dieser Ausgabe angegeben.

Die **Schulorganisation** und der **Plan zur außerschulischen Betreuung (PEP)** für das Schuljahr 2026/2027 der Grundschule werden einstimmig angenommen. Die **neue Schulordnung der Schule „Am Sand“**, vorgestellt vom Vorsitzenden des Schulkomitees, wird genehmigt. Der **Schultransport** für das Schuljahr 2026/2027 mit 8 Buslinien und 4 Pedibus-Linien wird von allen Ratsmitgliedern genehmigt.

Der Gemeinderat legt **die Einstufung** eines Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe A1 zu Beginn seiner Laufbahn fest.

Der Gemeinderat beschließt **die Schaffung einer zusätzlichen Stelle** eines Arbeitnehmers für manuelle Tätigkeiten (100 %) in der Laufbahn A zur Verstärkung der Außendienste der Gemeinde.

FR

En séance à huis clos, le Conseil communal **nomme définitivement** Monsieur Jacques Dostert de Contern aux fonctions d'employé communal à plein temps et à durée indéterminée, en tant que chargé de mobilité et du développement durable, dans le groupe d'indemnité A1, au service technique de la commune de Niederanven, avec effet au 1er mars 2027.

1. Séance publique

Au début de la séance publique, le Conseil communal accorde **un subside** de 132.776.- € à l'**ONGD « Guiden a Scouten fir ENG Welt a.s.b.l. »** pour aider à cofinancer un projet d'appui à l'amélioration de la qualité de l'enseignement dans les écoles partenaires de Niamey, Dosso et Tillabéri, réparti sur les exercices budgétaires 2026 (27.865.- €), 2027 (25.200.- €), 2028 (28.311.- €), 2029 (25.600.- €) et 2030 (25.800.- €).

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la Commission des finances, **les subsides ordinaires pour les associations locales 2026** sont adoptés. Les détails de la répartition sont indiqués dans cette édition à la page 16-17.

L'organisation scolaire et le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2026/2027 de l'école fondamentale sont approuvés. **Le nouveau règlement d'ordre intérieur de l'école « Am Sand »**, présenté par le président du comité d'école, est approuvé. **Le transport scolaire** qui fonctionnera pour l'année scolaire 2026/2027 avec 8 lignes de service et 4 lignes de Pedibus, est approuvé par les conseillers.

Le Conseil fixe **le grade de début de carrière** d'un employé communal dans le groupe d'indemnité A1.

Le Conseil décide **de créer un poste supplémentaire de salarié à tâche manuelle (100%) dans la carrière A** pour les besoins des services extérieurs de la commune.

**ANWESEND →**

Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →

Conny van der Zande (entschuldigt);

STIMMABGABE DURCH VOLLMACHT →

Conny van der Zande, vertreten durch Georges Schmit.

Alle Beschlüsse dieser Sitzung wurden einstimmig gefasst.

PRÉSENTS →

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →

Conny van der Zande, Déborah Storn (membres excusés)

VOTANT PAR PROCURATION →

Conny van der Zande (mandataire : Georges Schmit).

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

DE

Im Rahmen des neuen Konzepts für Anwohnerparken fasst der Gemeinderat folgende Beschlüsse:

- **Aktualisierung der allgemeinen Verkehrsordnung der Gemeinde Niederranven hinsichtlich der Erweiterung der bestehenden Anwohnerparkzone „Senningerberg – Niederranven – Senningen“ auf die Ortschaften Hostert, Ernster, Rammeldingen und Oberanven;**
- **Festlegung der Anwohnerparkzonen** „Senningerberg“, „Niederranven – Senningen“ sowie „Hostert – Ernster – Rammeldingen – Oberanven“;
- **Festsetzung einer Parkgebühr** in den folgenden Bereichen:
 - a) Rue Lou Hemmer in Senningerberg
0,50 € pro voller Stunde; maximale Parkdauer: 10 Stunden.
 - b) Rue Heienhaff (Gebäude Nr. 5) in Senningerberg
0,50 € pro voller Stunde; maximale Parkdauer: 10 Stunden.

Festsetzung einer Gebühr für die Erteilung einer dritten Vignette:

Dauerhafte Parkvignette	Betrag
1. Vignette	kostenlos
2. Vignette	kostenlos
3. Vignette	240 €/Jahr

Anpassungen der allgemeinen Verkehrsordnung

- Parkverbot in der rue Andethana in Hostert, von Hausnummer 90 bis zur Hauptstraße auf der geraden Straßenseite;
- Einrichtung eines Fußgängerüberwegs in der rue de Munsbach in Niederranven;
- Parkverbot in der rue Andethana in Oberanven, von der Rue du Scheid bis Hausnummer 88 auf der geraden Straßenseite.

Mehrere Einnahmeposten wurden genehmigt.

Der definitive Beschluss auf einen Teil des Vermögens des Haushaltsreservefonds in Höhe von 10.000.000.-€ zurückzugreifen wird einstimmig genehmigt.

FR

Dans le cadre du nouveau concept de stationnement à caractère résidentiel, le conseil communal procède au vote des différents points y relatifs comme suit :

- **L'actualisation du règlement général de la circulation de la commune de Niederranven, concernant l'élargissement de la zone de stationnement à caractère résidentiel existante « Senningerberg, Niederranven et Senningen » aux localités de Hostert, Ernster, Rameldange et Oberanven ;**
- **La délimitation desdits secteurs résidentiels** « Senningerberg », « Niederranven – Senningen » et « Hostert, Ernster, Rameldange et Oberanven » en matière de parking résidentiel ;
- **La fixation d'une taxe de stationnement et de parage** dans les zones suivantes en fonction de la durée maximale de stationnement :
 - a) rue Lou Hemmer à Senningerberg
Taxe par heure entière 0,50 € pour une durée maximale de 10 heures.
 - b) rue Heienhaff (bâtiment n°5) à Senningerberg
Taxe par heure entière 0,50 € pour une durée maximale de 10 heures.

La fixation d'une taxe en vue de l'obtention d'une 3e vignette :

Vignette permanente	Somme
1 ^{ière} vignette	Gratuite
2 ^{ième} vignette	Gratuite
3 ^{ième} vignette	240.-€ / an

Le règlement général de la circulation est adapté comme suit :

- stationnement interdit dans la rue Andethana à Hostert, de la maison 90 jusqu'à la rue Principale, du côté pair ;
- aménagement d'un passage pour piétons dans la rue de Munsbach à Niederranven ;
- stationnement interdit dans la rue Andethana à Oberanven, de la rue du Scheid jusqu'à la maison 88, du côté pair.

Plusieurs titres de recettes sont approuvés.

Un recours définitif à une partie de l'avoir du fonds de la réserve budgétaire de l'ordre de 10.000.000.-€ est approuvé.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 26. JUNI 2026 · DU 26 JUIN 2026

DE

Die vorläufige Schulorganisation 2026/2027 der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie die entsprechende **Vereinbarung** werden genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt **die Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und:

- dem Staat des Großherzogtums Luxemburg sowie der Vereinigung Help über die Betriebs- und Finanzierungsmodalitäten des „Club Syrdall“ für das Jahr 2026;
- der Gesellschaft LuxEnergie S.A. (8. Nachtrag zum Vertrag über die Lieferung von Wärme und Notstrom vom 3. Oktober 1997);
- dem Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique betreffend die Bereitstellung von Gemeinderäumlichkeiten im Ausbildungszentrum, die ausschließlich für kirchliche Aktivitäten genutzt werden.

Anschließend beschließt der Gemeinderat **die Aufhebung der Nutzungsvereinbarung** zwischen der Gemeinde Niederanven und der Vereinigung „Com.It.Es Lussemburgo“.

Der Entwurf des **4. Bewirtschaftungsplans gemäß der Wasserrahmenrichtlinie** wird insgesamt sowie hinsichtlich seiner Auswirkungen auf das Gemeindegebiet positiv begutachtet.

Gemäß Artikel 17 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung nimmt der Gemeinderat Stellung zur beim Ministerium für innere Angelegenheiten **eingereichten Beschwerde** gegen die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) im Bereich „Bombicht“.

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zur **punktuellen Änderung des grafischen Teils des PAG** im Bereich „Rue Andethana“ in Oberanven ab. Ziel der Änderung ist die Errichtung eines öffentlichen Gebäudes für Jugendliche auf dem Grundstück Nr. 23, Rue Andethana. Die Änderung umfasst:

FR

L'organisation scolaire provisoire 2026/2027 de l'enseignement musical « Regional Museksschoul Syrdall » ainsi que **la convention** y relative sont approuvées.

Le Conseil communal approuve **les conventions** conclues entre la commune et :

- l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'Association Help fixant les modalités de fonctionnement et de financement du « Club Syrdall » pour l'année 2026 ;
- la société LuxEnergie s.a. (8e avenant au contrat de fourniture de chaleur et de courant de secours du 3 octobre 1997) ;
- l'établissement « Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique » relative à la mise à disposition de locaux communaux au Centre de formation, affectés exclusivement à l'exercice d'activités paroissiales.

Ensuite le Conseil communal décide **d'abroger la convention** de mise à disposition entre la Commune de Niederanven et l'association « Com.It.Es Lussemburgo ».

Le projet du **4e plan de gestion à titre de la directive-cadre sur l'eau est avisé favorablement** dans son ensemble et dans ses implications sur le territoire de la commune de Niederanven.

Conformément à l'article 17 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le Conseil émet **sa prise de position quant à la réclamation** introduite auprès du Ministère des Affaires intérieures contre la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Niederanven au lieu-dit « Bombicht ».

La modification ponctuelle de la partie graphique du P.A.G. de la commune de Niederanven au lieu-dit « Rue Andethana » à Oberanven et visant à permettre l'implantation d'un bâtiment public destiné aux jeunes sur le terrain situé au 23, rue Andethana et portant sur :

**ANWESEND →**

Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →

Conny van der Zande (entschuldigt);

STIMMABGABE DURCH VOLLMACHT →

Conny van der Zande, vertreten durch Georges Schmit.

Alle Beschlüsse dieser Sitzung wurden einstimmig gefasst.

PRÉSENTS →

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →

Conny van der Zande, Déborah Storn (membres excusés)

VOTANT PAR PROCURATION →

Conny van der Zande (mandataire : Georges Schmit).

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

DE

1. die teilweise Umklassifizierung des Grundstücks Nr. 940/5248, Sektion C Oberanven (44,72 Ar), von Wohngebiet 1 (HAB-1) in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen (BEP);
2. die teilweise Umklassifizierung desselben Grundstücks (3,18 Ar) von Wohngebiet 1 (HAB-1) in eine Grünzone (VERD);
3. die Ergänzung von Urbanisierungsservituten auf diesem Grundstück gemäß dem vorstehend genannten SUP-Befreiungsschreiben des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität.

Die punktuelle Änderung des Lageplans (grafischer Teil) des Teilbebauungsplans „Quartier existant“ (PAP QE) der Gemeinde Niederanven im Bereich „Boulevard Hoehenhof“ in Senningerberg, die darauf abzielt, die regulatorische Kohärenz des gesamten kommunalen Aktivitätsgebiets im Bereich „Heienhaff“ sicherzustellen und folgende Änderungen umfasst:

- die Herausnahme von 1,12 ha aus dem QE ECO-POS, entsprechend Verkehrsflächen, insbesondere der N1 und der Straßenbahntrasse; diese im POS als „Korridore für Verkehrswege“ ausgewiesenen Flächen werden im Lageplan der PAP QE als weiße Flächen ausgewiesen;
- die Aufnahme von 1,41 ha, die bislang nicht durch einen PAP QE abgedeckt waren (im Lokalisierungsplan als weiße Flächen dargestellt), in den QE ECO-POS; diese im POS als „kommunale Aktivitätszone“ ausgewiesenen Flächen werden im Lageplan der PAP QE in den QE ECO-POS umklassiert,
- wird vom Gemeinderat angenommen.

Der Gemeinderat genehmigt zudem die **Vereinbarungen** über:

- die Bedingungen und Modalitäten zur Umsetzung des PAP „Nouveau Quartier“ im Flurnamen „Op dem Schommeschwues“ in Oberanven;
- die Bedingungen und Modalitäten zur Umsetzung des PAP „Quartier existant“ im Flurnamen „Rue de la Forêt“ in Ernster.

FR

1. Le reclassement partiel de la parcelle n°940/5248 de la section C d'Oberanven (44,72 ares), de zone d'habitation 1 [HAB-1] en zone de bâtiments et d'équipements publics [BEP];
2. Le reclassement partiel de la parcelle n°940/5248 de la section C d'Oberanven (3,18 ares), de zone d'habitation 1 [HAB-1] en zone de verdure [VERD];
3. L'ajout de servitudes « urbanisation » sur cette parcelle, en réponse au courrier de dispense SUP précité du ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité,
4. est avisée favorablement par le Conseil communal.

La modification ponctuelle du plan de repérage (partie graphique) du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Niederanven au lieu-dit « Boulevard Hoehenhof » à Senningerberg, visant à assurer une cohérence réglementaire de l'ensemble de la zone d'activités communale au lieu-dit « Heienhaff » et portant sur :

- La suppression de 1,12 ha du QE ECO-POS, correspondant à des voiries, notamment pour la N1 et le tram ; ces terrains classés dans le POS en « couloirs pour voies de communication » sont reclassés en blanc dans le plan de localisation des PAP QE ;
- L'ajout de 1,41 ha non couvert par un PAP QE (en blanc dans le plan de localisation) en QE ECO-POS ; ces terrains classés dans le POS en « zone d'activités communale » sont reclassés en QE ECO-POS dans le plan de localisation des PAP QE,
- est adopté par le Conseil communal.

Le Conseil communal approuve les **conventions réglant** :

- les conditions et modalités de réalisation du projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » au lieu-dit « Op dem Schommeschwues » à Oberanven ;
- les conditions et modalités de réalisation du projet d'aménagement particulier « quartier existant » au lieu-dit « Rue de la Forêt » à Ernster.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 26. JUNI 2026 · DU 26 JUIN 2026

DE

Die Aufstellung der **einzuziehenden Einnahmen** für das Haushaltsjahr 2025, vorgelegt vom Gemeindeeinnahmer Ted Schleimer wird angenommen:

→ Einzuziehender Betrag:	189.871,96.-€
→ Erlassene Beträge:	508,40.-€
→ Gesamtbetrag:	190.380,36.-€

Die **verschiedenen Pachtverträge für landwirtschaftliche Flächen** werden genehmigt.

Mehrere **Kostenvoranschläge** werden genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Räte und Bürger**, wobei folgende Themen behandelt werden:

- Mangel an geeigneten Infrastrukturen für das sichere Abstellen und Anschließen von Fahrrädern in der Nähe des Fotoclubs;
- mögliche Entfernung der Aschenbecher vor dem Rathaus im Rahmen der Vereinbarung mit der Fondation Cancer;
- P&R Héienhaff: aktueller Stand der Gespräche mit dem Ministerium, Auslastungsgrad und mögliche Erweiterung des Standorts;
- mögliche Aufstellung von Sitzbänken entlang des 4 km langen Wanderwegs im „Groussebësch“;
- Stand des Projekts zur Neugestaltung der Rue des Romains und des dazugehörigen Radwegs sowie der voraussichtliche Abschluß der Arbeiten;
- geplante Anlage von zwei Pétanque-Spielfelder auf dem Tennisgelände in Senningerberg, vorbehaltlich der laufenden Prioritäten;
- Stand des Verfahrens zur Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des PAP im Bereich „Route de Trèves“ in Senningerberg;
- geplante Maßnahmen zur Verbesserung des thermischen Komforts in den kommunalen Schulgebäuden, insbesondere während Hitzewellen;
- eine ähnliche Überlegung wie bei den Schulgebäuden wird auch für das CIPA angestellt;
- Teilnahme am Gemeinschaftsprojekt „100_elles“, organisiert vom Nationalen Frauenrat Luxemburgs.

FR

L'état des recettes à recouvrer pour l'exercice 2025, présenté par le receveur communal Ted Schleimer, est voté par le Conseil communal :

→ montant à recouvrer :	189.871,96.-€
→ montant des décharges :	508,40.-€
→ total :	190.380,36.-€

Les divers **contrats de bail concernant les terrains agricoles** sont approuvés.

Plusieurs devis sont approuvés.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- manque d'infrastructures adaptées permettant le stationnement sécurisé des vélos et leur attache à l'aide d'un cadenas à proximité du local du Fotoclub ;
- dans le cadre de la convention avec la Fondation Cancer il est envisagé de procéder au retrait des cendriers situés à l'entrée de la mairie à proximité des supports à vélos ;
- P&R Héienhaff : présentation de l'état actuel des échanges avec le ministère, du taux d'utilisation du site ainsi que des perspectives d'extension éventuelle de celui-ci ;
- le sentier pédestre de 4 km dans le « Groussebësch » fait l'objet d'une réflexion concernant l'installation de bancs à différents endroits du parcours ;
- le projet de réaménagement de la rue des Romains et de la piste cyclable associée fait l'objet d'un point de situation portant sur son état d'avancement ainsi que sur l'échéance prévisionnelle fixée pour l'achèvement des travaux ;
- l'aménagement de deux terrains de pétanque est prévu sur le site du tennis à Senningerberg sous réserve des priorités en cours ;
- état d'avancement du projet de modification des parties écrite et graphique du plan d'aménagement particulier (PAP) au lieu-dit « route de Trèves » à Senningerberg ;
- une amélioration du confort thermique dans les bâtiments scolaires communaux, notamment durant les périodes de canicule est envisagée ;
- une réflexion similaire aux bâtiments scolaires est également menée pour le CIPA ;
- participation au projet collaboratif intitulé 100_elles organisé par le Conseil National des Femmes du Luxembourg.

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
26 juin 2026	Le projet de modification ponctuelle du plan de repérage (partie graphique) du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE), concernant des fonds sis à Senningerberg, commune de Niederanven, au lieu-dit « Boulevard Hoehenhof », conformément à l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain	Notification au ministre du PAP modifié en date du 6 juillet 2026
30 janvier 2026	Le projet de modification ponctuelle du plan de repérage (partie graphique) du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Niederanven concernant des fonds sis à Oberanven, au lieu-dit « Am Sand »	23 mars 2026
30 janvier 2026	Le projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique du P.A.G. de la commune de Niederanven concernant des fonds sis à Oberanven, au lieu-dit « Am Sand »	23 mars 2026

SUBSIDIEN

SUBSIDES 2026

1. SUBSIDES ORDINAIRES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS LOCALES

ASSOCIATIONS SPORTIVES

BBC Gréngewald Hostert	5.000 .-€
e-MTB Gréngewald A.s.b.l.	750 .-€
F.C. Union Sportive Hostert	5.000 .-€
IDEA Niederanven	4.250 .-€
Karate Club Niederanven	5.000 .-€
Kloterklub Niederanven	5.000 .-€
Movin'	2.750 .-€
Schéissclub Bloëberg	3.500 .-€
Tennis Club Senningerberg	5.000 .-€

ASSOCIATIONS CULTURELLES

Amicale « Charly »	2.750 .-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	2.750 .-€
Concordia « The Voices » Nidderaanwen	3.500 .-€
Ensemble Vocal Jubilate Musica	2.750 .-€
Fanfare « La Réunion » Hueschtert	3.500 .-€
Fotoclub Nidderaanwen	3.500 .-€
Geschichtsfrënn Niederanven	2.750 .-€
Iernster Stoussnéckelen	2.000 .-€
Musée Ale Pompjees Schapp Senneng	750 .-€
Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven	2.750 .-€
Theaterkëscht Hueschtert	750 .-€

ASSOCIATIONS À BUT SOCIAL

Aanwen's Gaart	2.750 .-€
Amicale Routscheed	1.250 .-€
Amitié « Am Sand » Amizero	2.000 .-€
Association des Parents d'Elèves Niederanven	2.750 .-€
Club 50 Plus	2.750 .-€
Matenee fir Kanner asbl	1.250 .-€
Sozialhëllef lewescht Syr asbl	1.250 .-€
Together for Charity asbl	250 .-€

ASSOCIATIONS POUR LA NATURE

Amicale de l'Aarnescht	2.000 .-€
Aktioun Maarkollef	3.500 .-€
Gaart an Heem & Gesank Iernster	2.000 .-€
Gaart an Heem Senningerberg	2.000 .-€
Privaten Déiereschutz Nidderaanwen	3.500 .-€

SAPEURS-POMPIERS

Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen	4.250 .-€
-------------------------------	-----------

ASSOCIATIONS DES JEUNES

LGS Grupp Schetzel Nidderaanwen	5.000 .-€
---------------------------------	-----------

2. SUBSIDES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS PRATIQUANT UN SPORT DE COMPÉTITION COMME PARTICIPATION AUX COÛTS POUR ENTRAÎNEURS DES ÉQUIPES POUR JEUNES POUR LA SAISON 2024/2025

BBC Gréngewald Hueschtert	30.000 .-€
F.C. Union Sportive Hostert	26.850 .-€
Karate Club Niederanven	15.450 .-€
Kloterklub Niederanven	19.200 .-€
Tennis Club Senningerberg	30.000 .-€

3. SUBSIDES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS ORGANISANT DES COURS DE SPORT-LOISIR (HORS COMPÉTITION) COMME PARTICIPATION AUX COÛTS POUR ENTRAÎNEURS POUR LA SAISON 2024/2025

IDEA Niederanven	15.000 .-€
Movin'	8.294 .-€

4. PRIMES DE PERFORMANCE ALLOUÉES AUX ÉQUIPES SENIORS « A » (HOMMES ET DAMES) DES ASSOCIATIONS SPORTIVES

BBC Gréngewald Hueschtert	2.500 .-€
F.C. Union Sportive Hostert	1.500 .-€

5. SUBSIDES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS CULTURELLES LIÉS À L'ENGAGEMENT D'UN CHEF D'ORCHESTRE OU D'UN CHEF DE CHORALE POUR LA SAISON 2024/2025

Chorale « Ste Cécile » Hostert	2.100 .-€
Concordia « The Voices » Nidderaanwen	3.504 .-€
Ensemble Vocal Jubilate Musica	4.800 .-€
Fanfare « La Réunion » Hueschtert	5.280 .-€

6. SUBSIDES EXTRAORDINAIRES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS

BBC GRÉNGEWALD HUESCHTERT

Subside qualité+	21.570 .-€
Développement psychomoteur	7.500 .-€
Outil informatique	1.500 .-€

F.C. UNION SPORTIVE HOSTERT

Subside qualité+	10.093 .-€
Développement psychomoteur	2.500 .-€
Outil informatique	1.500 .-€

IDEA NIEDERANVEN

Développement psychomoteur	7.500 .-€
Outil informatique	1.500 .-€

KARATE CLUB NIEDERANVEN

Subside qualité+	6.513 .-€
Outil informatique	1.404 .-€

KLOTERKLUB NIEDERANVEN

Subside qualité+	6.017 .-€
------------------	-----------

MOVIN'

Outil informatique	354 .-€
--------------------	---------

TENNIS CLUB SENNINGERBERG

Subside qualité+	13.642 .-€
Développement psychomoteur	7.500 .-€
Outil informatique	1.500 .-€

CONCORDIA «THE VOICES» NIDDERAANWEN

Outil informatique	557 .-€
--------------------	---------

FANFARE «LA RÉUNION» HUESCHTERT

Outil informatique	99 .-€
--------------------	--------



Offizielle Mitteilungen Informations officielles

NEI MATAARBECHTER NOUVEAUX COLLABORATEURS

NEUE MITARBEITER NEW COLLEAGUES



LU

Den Här Pascal Steichen huet den 1. August 2026 als Chargé d'études am Service technique ugefaangen.

FR

Monsieur Pascal Steichen a commencé en tant que chargé d'études au service technique le 1er août 2026.

DE

Herr Pascal Steichen hat am 1. August 2026 als Studienbeauftragter im technischen Dienst begonnen.

EN

Mr Pascal Steichen started as a study officer in the technical services department on 1 August 2026.



04. - 06.12.2026

Chrëschtmaart

GEMENG NIDDERAANWEN
"A SCHOMMESCH"



MIR SICHE JONKER | NOUS CHERCHONS DES JEUNES ADULTES

aus der Gemeng, min. 18 Joer al, max. 5 Stonnen den Dag
de la Commune, au moins 18 ans, max. 5 heures par jour

Infos & inscription : rh@niederanven.lu

MIR SICHEN HOBBYKËNSCHTLER | NOUS CHERCHONS DES ARTISTES DE LOISIRS

dëi hir Kreatiounen um Chrëschtmaart verkafe wëllen
qui aimeraient vendre leurs créations sur le marché de Noël

Infos & inscription : michelle.bingen@niederanven.lu





BICHERBUS

LU

De Bicherbus fiert op 15 wéchentlechen Touren duerch d'ganz Land a bedéngt iwwer 80 Uertschaften. De Bestand vum Bicherbus ëmfaasst Bicher, DVDen an Audio-bicher fir Kanner, Jugendlecher an Erwuessener an déngt esou wuel der Fräizäitlektür, wéi och der Weiderbildung an der kultureller Beräicherung.

De Bicherbus hält mëttwochs vu 14.45 Auer bis 15.45 Auer um grouse Parking virun der „Residenz Gréngewald“. De genaue Fuerplang (T-07), Reservéierung vu Bicher, de Formulaire fir sech unzemellen, asw. fannt Dir ënnert folgendem Link: www.bicherbus.lu

TERMINE 2026-2027 / DATES 2026-2027 :

30.09.2026

21.10.2026

11.11.2026

02.12.2026

06.01.2027

27.01.2027

17.02.2027

FR

Le « Bicherbus » parcourt l'ensemble du pays en 15 tournées hebdomadaires et dessert plus de 80 localités luxembourgeoises. Son fonds, qui comprend environ 70 000 documents (livres, DVD et livres audio) destinés aux enfants, aux jeunes et aux adultes, répond aussi bien aux besoins de lecture de loisir qu'à ceux de la formation continue et de l'enrichissement culturel.

Le « Bicherbus » s'arrête les mercredis de 14h55 jusqu'au 15h45 sur le grand parking devant la maison de retraite « Residenz Gréngewald ». Vous trouverez les horaires détaillés (T-07), réservations de livres, formulaire d'inscription, etc. sur le lien suivant : www.bicherbus.lu

DE

Der „Bicherbus“, eine wahrhaftige Bibliothek auf Rädern, fährt in 15 wöchentlichen Touren quer durchs Land. Er bedient im Sinne der Bücher- und Leseförderung mehr als 80 Orte in Luxemburg. Der Bestand des Bicherbus umfasst mehr als 70.000 Dokumente, darunter Bücher, Hörbücher und DVDs für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Die Dokumente dienen der Weiterbildung, der Freizeitlektüre sowie der kulturellen Bereicherung.

Der „Bicherbus“ hält mittwochs von 14:55 bis 15:45 Uhr auf dem großen Parkplatz vor der „Residenz Gréngewald“. Genauer Fahrplan (T-07), Reservierungen von Büchern, Anmeldeformular, usw. finden Sie unter folgendem Link: www.bicherbus.lu

EN

The “Bicherbus”, a true library on wheels, travels across the country on 15 weekly routes. As part of its mission to promote books and reading, it serves more than 80 locations throughout Luxembourg. The Bicherbus collection includes over 70,000 items, including books, audiobooks and DVDs for children, teenagers and adults. These materials support education, leisure reading and cultural enrichment.

The “Bicherbus” stops every Wednesday from 2.55 PM to 3.45 PM in the large parking area in front of the “Residenz Gréngewald”. The detailed timetable (T-07), book reservations, registration form and further information can be found at the following link: www.bicherbus.lu



MASTERPLANG „AM SAND“

LU

Am Kader vum Projet Masterplang „Am Sand“, huet de Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen, an enker Zesummenaarbecht mam Büro WW+, vun Enn 2024 bis Ufank 2025 eng ëmfaassend Partizipatiounsprozedur lancéiert, fir d'Awunnerinnen an Awunner, ma awer och d'Kanner a Jugendlecher, sou wéi d'Geschäftsleit an de Prozess vun der Revaloriséierung vum wuel wichtegsten Treffpunkt an der Gemeng, mat anzebannen, an aktiv deelhuefen ze loossen. Sou stungen en Informationsowend iwwert d'Biergerbedeelegung, an duerno eng Rei vu Partizipatiounsformater, wéi moderéiert Spazéiergänger, Biergerworkshops an e Fokusworkshop fir d'Entreprise an Institutiounen aus dem Sand, um Programm.

No der Ausschreiwung vum Projet goufen Ufank 2026 vun aacht Kandidature fënnef Dossiere vun interdisziplinären Teams aus Architekten, Urbanisten an Experten am Beräich Mobilitéit, zréckbehalen, fir e komplett urbanistescht Konzept auszuschaffen. Ufank März hunn dës Ekippen dunn un enger Visitt vum Komplex „Am Sand“, zesumme mam Schäfferot, deelgeholl. Eng onofhängeg Jury huet déi 5 Konzepter Enn Juni 2026 bewäert an doraus 3 Konzepter zréckbehalen.

De Méinden, 13. Juli 2026, gouf schlusslech am Kader vun enger Pressekonferenz d'Gewinnerekip, Dewey Müller Partnerschaft mbB (Lëtzebuerg/Köln) a LILL + SPARLA Landschaftsarchitekten Partnerschaft mbB (Köln), mat hirem Konzept fir de Projet Masterplang „Am Sand“ virgestallt. D'Resultater vum Concours déngen elo als Grondlag fir d'Ausschaffe vun engem Masterplang an déi etappeweis Weiderentwécklung vum Zentrum „Am Sand“ zu engem nohaltegen, klimaresilienten an attraktive Gemengenzentrum.

EN

As part of the project Masterplang „Am Sand“, the Board of Aldermen of the Commune of Niederanwen, in close collaboration with the planning office WW+, launched a comprehensive public participation process between late 2024 and early 2025. The objective was to actively involve residents, children and young people, as well as local businesses in the redevelopment of what is the commune's most important meeting place. The process included an information session on resident involvement, followed by a series of participation formats such as guided walks, resident workshops, and a dedicated workshop for businesses and institutions located in the area „Am Sand“.

Following the call for applications, five proposals submitted by interdisciplinary teams of architects, urban planners and mobility experts were shortlisted from a total of eight applications at the beginning of 2026. These teams were invited to develop complete urban planning concepts. In early March, they took part in a site visit of the complex „Am Sand“ together with the Board of Aldermen. At the end of June 2026, an independent jury evaluated the five concepts and selected three finalists.

Finally, on 13 July 2026, during a press conference, the winning team, Dewey Müller Partnerschaft mbB (Luxembourg/Cologne) and LILL + SPARLA Landschaftsarchitekten Partnerschaft mbB (Cologne), presented their vision for the project Masterplang „Am Sand“. The competition results will now serve as the basis for preparing a master plan and the gradual development of the „Am Sand“ area into a sustainable, climate-resilient, and vibrant Commune centre.

PAYCONIQ GOES WERO

LU

WERO ass déi nei europäesch Bezuel-Léisung a wäert Payconiq zu Lëtzebuerg no an no ersetzen.

Wichtig Informationen:

- Bis September 2026 kënnen Payconiq a WERO parallel benotzt ginn.
- Vun Oktober 2026 un ass nëmmen nach WERO verfügbar.
- Rechnungen mat engem Payconiq QR-Code kënnen nach bis Dezember 2026 mat der WERO-App gescannt ginn.
- D'Payconiq-Funktioun an de Banking-Apps (z. B. Spuerkeess) verschwënnt a gëtt duerch d'WERO-App ersat.
- WERO ass eng bankenüwergräifend App a gëtt ënner anerem vu Spuerkeess, BIL, BGL, Raiffeisen a POST ënnerstëtzt.
- WERO bitt déi selwecht Funktiounen wéi Payconiq. Weider nei Funktiounen kommen an nächster Zäit dobäi.
- Och den Design vun de Rechnungen vun der Gemeng ännert sech: De Payconiq QR-Code gëtt duerch e WERO QR-Code ersat. D'Bezuelungsprozedur bleift awer déi selwecht an Dir kënnt Är Rechnungen wéi gewinnt iwwert de QR-Code bezuelen.

FR

WERO est la nouvelle solution de paiement européenne et remplacera progressivement Payconiq au Luxembourg.

Informations importantes :

- Jusqu'en septembre 2026, Payconiq et WERO pourront être utilisés en parallèle.
- À partir d'octobre 2026, seul WERO sera disponible.
- Les factures comportant un QR code Payconiq pourront encore être scannées avec l'application WERO jusqu'en décembre 2026.



- La fonction Payconiq dans les applications bancaires (par exemple Spuerkeess) disparaîtra et sera remplacée par l'application WERO.
- WERO est une application interbancaire soutenue notamment par Spuerkeess, BIL, BGL, Raiffeisen et POST.
- WERO offre les mêmes fonctionnalités que Payconiq. De nouvelles fonctionnalités viendront s'y ajouter prochainement.
- Le design des factures de la Commune évolue également : le QR code Payconiq sera remplacé par un QR code WERO. La procédure de paiement reste toutefois identique et vous pourrez continuer à régler vos factures comme d'habitude via le QR code.

DE

WERO ist die neue europäische Bezahlösung und wird Payconiq in Luxemburg schrittweise ersetzen.

Wichtige Informationen:

- Bis September 2026 können Payconiq und WERO parallel genutzt werden.
- Ab Oktober 2026 ist nur noch WERO verfügbar.
- Rechnungen mit einem Payconiq-QR-Code können noch bis Dezember 2026 mit der WERO-App gescannt werden.
- Die Payconiq-Funktion in den Banking-Apps (z. B. Spuerkeess) verschwindet und wird durch die WERO-App ersetzt.
- WERO ist eine bankenübergreifende App und wird unter anderem von Spuerkeess, BIL, BGL, Raiffeisen und POST unterstützt.
- WERO bietet die gleichen Funktionen wie Payconiq. Weitere neue Funktionen werden in nächster Zeit hinzukommen.
- Auch das Design der Rechnungen der Gemeinde ändert sich: Der Payconiq-QR-Code wird durch einen WERO-QR-Code ersetzt. Das Bezahlverfahren bleibt jedoch unverändert und Sie können Ihre Rechnungen wie gewohnt über den QR-Code begleichen.

EN

WERO is the new European payment solution and will gradually replace Payconiq in Luxembourg.

Important information:

- Until September 2026, Payconiq and WERO can be used in parallel.
- From October 2026 onwards, only WERO will be available.
- Invoices with a Payconiq QR code can still be scanned using the WERO app until December 2026.
- The Payconiq function in banking apps (e.g. Spuerkeess) will disappear and be replaced by the WERO app.
- WERO is a cross-bank application supported by, among others, Spuerkeess, BIL, BGL, Raiffeisen and POST.
- WERO offers the same functionalities as Payconiq. Additional features will be introduced in the near future.
- The design of the Commune's invoices will also change: the Payconiq QR code will be replaced by a WERO QR code. However, the payment procedure remains unchanged and you can continue to pay your invoices via the QR code as usual.



ÉISCHT-HËLLEF-COURSEN ZU NIDDERAANWEN AN ZU SCHËTTER – COURS DE PREMIERS SECOURS À NIEDERANVEN ET SCHUTTRANGE

LU

De „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) an d'Rout Kräiz loosse matdeelen, dass si fir d'Joren 2026 an 2027 Éischt-Hëllef-Coursen an de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter ubidden.

D'Course setze sech aus 8 Duebelstonnen zesummen a ginn ofgehalen:

Centre de Formation „Am Bongert“ zu Senneng, 128, route de Trèves

- op **Lëtzebuergesch**,
donneschdes, ab dem 17. September 2026 um 19 Auer
- op **Franséisch**,
donneschdes, ab dem 28. Januar 2027 um 19 Auer

Galerie – Campus an der Däilt, 185, rue Principale zu Mënsbech

- op **Franséisch**,
donneschdes, ab dem 19. November 2026 um 19 Auer
- op **Lëtzebuergesch**,
donneschdes, ab dem 15. Abrëll 2027 um 19 Auer

D'Interessente si gebieden, sech online beim CGDIS anzuschreiwen (<https://cours.cgdis.lu>).

FR

Le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) et la Croix Rouge organisent des cours de premiers secours dans les communes de Niederanven et Schuttrange pour les années 2026 et 2027.

Les cours comprennent 8 heures doubles et ont lieu:

Centre de Formation « Am Bongert » à Senningen, 128, route de Trèves

- en **luxembourgeois**,
les jeudis, à partir du 17. September 2026 à 19 heures
- en **français**,
les jeudis, à partir du 28 janvier 2027 à 19 heures

Galerie – Campus an der Däilt, 185, rue Principale à Munsbach

- en **français**,
les jeudis, à partir du 19 novembre 2026 à 19 heures

- en **luxembourgeois**,
les jeudis, à partir du 15 avril 2027 à 19 heures

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire en ligne auprès du CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>).

ERSTE-HILFE-KURSE IN NIEDERANVEN UND SCHÜTTRINGEN – FIRST AID COURSES IN NIEDERANVEN AND SCHUTTRANGE

DE

Das „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) und das Rote Kreuz organisieren für die Jahre 2026 und 2027 Erste-Hilfe-Kurse in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen.

Die Kurse umfassen 8 Doppelstunden und finden statt:

Centre de Formation „Am Bongert“ in Senningen, 128, route de Trèves

- in **luxemburgischer Sprache**,
donnerstags, ab dem 17. September 2026 um 19 Uhr
- in **französischer Sprache**,
donnerstags, ab dem 28. Januar 2027 um 19 Uhr

Galerie – Campus an der Däilt, 185, rue Principale in Munsbach

- in **französischer Sprache**,
donnerstags, ab dem 19. November 2026 um 19 Uhr
- in **luxemburgischer Sprache**,
donnerstags, ab dem 15. April 2027 um 19 Uhr

Die Interessenten sind gebeten sich online bei CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>) einzuschreiben.

EN

The „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) and the Red Cross are organising First Aid Courses in the communes of Niederanven and Schuttrange for the years 2026 and 2027.

The courses will consist of 8 sessions of two hours, and will be held:

Centre de Formation „Am Bongert“ in Senningen, 128, route de Trèves

- in **Luxembourgish**,
on Thursdays at 7 p.m. starting 17 September 2026
- in **French**,
on Thursdays at 7 p.m. starting 28 January 2027

Galerie – Campus an der Däilt in Munsbach, 185, rue Principale

- in **French**,
on Thursdays at 7 p.m. starting 19 November 2026
- in **Luxembourgish**,
on Thursdays at 7 p.m. starting 15 April 2027



Persons interested should register online with CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>).

Fir méi Infoe scant
dëse QR-Code →
For more information
scan this QR-Code →





ELEKTRESCH TROTTINETTEN TROTTINETTES ÉLECTRIQUES

LU

E-Trottinette ginn zu Lëtzebuerg ëmmer méi benotzt. Si sinn eng praktesch an ëmweltfrëndlech Alternativ fir kuerz Strecken, hir Notzung ass awer duerch de Code de la route gereegelt, fir d'Sécherheet vu jidderengem ze garantéieren.

Elektrotrottinette falen an d'Kategorie Micro-véhicules électriques (MVE). Hir Motorleeschtung däerf maximal 1.000 Watt sinn an hir maximal Vitess ass op 25 km/h limitéiert. All Manipulatioun, déi d'Vitess erhéicht, ass verbueden a kann zu strofrectleche Konsequenzen an zur Saisie vum Gefier féieren.

Kanner ënner 10 Joer däerfen net mat enger E-Trottinett op öffentleche Stroosse fueren. Kanner tëscht 10 an 13 Joer däerfen Trottoiren, kombinéiert Vëlos- a Foussgängerweeër, Weeër a Parken, souwéi Wunn- a Foussgängerzonen notzen, soulaang si keng aner Persounen a Gefor bréngen oder behënneren.

Eng E-Trottinett muss ënner anerem mat enger Schell, engem Bremssystem, enger wäisser Luucht vir, an enger rouder Luucht hannen, équipéiert sinn. D'Luuchte mussen souwuel am Dag, wéi nuets ugeschalt sinn. Zousätzlech si reflektéierend Elementer virgeschriwwen.

Och wann den Helm net obligatoresch ass, gëtt e recommandéiert. Dat selwecht gëllt fir reflektéierend Kleedung. Passagéier matzehuelen oder eppes ze zéien ass verbueden. Wéi Vëlofuerer müssen och Benotzer vun Elektrotrottinetten hir Richtungsännerunge mat Handzeeche weisen.

D'Reegele betreffend Alkohol an Drogen am Stroosseverkéier gëlle selbstverständlech och fir d'Notzer vun E-Trottinetten. D'Police féiert regelméisseg Kontrollen duerch, fir d'Anhale vun de gesetzleche Bestëmmungen ze iwwerpräiwen.

Fir Är eege Sécherheet an déi vun den anere Persounen am Verkéier, benotzt Är E-Trottinett verantwortungsbewosst an am Respekt vun de gëltege Reegelen.

FR

De plus en plus populaires au Luxembourg, les trottinettes électriques constituent un moyen de déplacement à la fois pratique et écologique. Leur utilisation est toutefois encadrée par le Code de la route afin de garantir la sécurité de tous les usagers.

Les trottinettes électriques sont considérées comme des micro-véhicules électriques (MVE). Leur puissance ne peut pas dépasser 1 000 W et leur vitesse maximale, par construction, est limitée à 25 km/h. Toute modification permettant de dépasser cette vitesse est illégale et peut entraîner des sanctions pénales ainsi que la saisie du véhicule.

Concernant l'âge des utilisateurs, les enfants de moins de 10 ans ne sont pas autorisés à circuler en trottinette électrique sur la voie publique. Les jeunes de 10 à 13 ans peuvent circuler sur les trottoirs, les pistes partagées, les chemins de terre, les chemins des parcs publics ainsi que dans les zones résidentielles et piétonnes, à condition de ne mettre personne en danger.

Pour être conforme à la réglementation, la trottinette doit notamment être équipée d'un système de freinage, d'une sonnette, d'un feu blanc à l'avant et d'un feu rouge à l'arrière. Ces feux doivent rester allumés en permanence, de jour comme de nuit. Des dispositifs réfléchissants sont également requis.

Le port du casque n'est pas obligatoire mais reste fortement recommandé, tout comme le port de vêtements réfléchissants. Par ailleurs, le transport de passagers et le remorquage sont interdits. Les conducteurs doivent également signaler tout changement de direction à l'aide d'un geste de la main, comme les cyclistes.

Enfin, les dispositions légales relatives à la conduite sous l'influence de l'alcool ou de stupéfiants s'appliquent également aux utilisateurs de trottinettes électriques. La Police effectue régulièrement des contrôles afin de veiller au respect de la législation en vigueur.

Pour votre sécurité et celle des autres, veuillez à utiliser votre trottinette électrique de manière responsable et à respecter les règles du Code de la route.

ELEKTROROLLER ELECTRIC SCOOTER

DE

Elektroroller erfreuen sich in Luxemburg immer größerer Beliebtheit. Sie sind praktisch, umweltfreundlich und ideal für kurze Wege. Ihre Nutzung ist jedoch durch die Straßenverkehrsordnung geregelt, um die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten.

E-Scooter gelten als elektrische Mikromobilitätsfahrzeuge. Die Motorleistung darf maximal 1.000 Watt betragen, und die bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit darf 25 km/h nicht überschreiten. Manipulationen zur Erhöhung der Geschwindigkeit sind verboten und können strafrechtliche Konsequenzen sowie die Beschlagnahmung des Fahrzeugs nach sich ziehen.

Kinder unter 10 Jahren dürfen mit einem E-Scooter nicht auf öffentlichen Straßen fahren. Kinder zwischen 10 und 13 Jahren dürfen bestimmte Bereiche wie Gehwege, gemeinsame Rad- und Fußwege, öffentliche Parkwege sowie Wohn- und Fußgängerzonen nutzen, sofern sie niemanden gefährden oder behindern.

Ein E-Scooter muss unter anderem mit einer Klingel, einer Bremsanlage, einem weißen Frontlicht und einem roten Rücklicht ausgestattet sein. Die Beleuchtung muss sowohl tagsüber als auch nachts eingeschaltet sein. Zusätzlich sind reflektierende Elemente vorgeschrieben.

Das Tragen eines Helms ist nicht verpflichtend, wird jedoch dringend empfohlen. Gleiches gilt für das Tragen reflektierender Kleidung. Das Mitnehmen von Passagieren sowie das Ziehen von Anhängern sind nicht erlaubt. Richtungsänderungen müssen, wie beim Fahrrad, durch Handzeichen angezeigt werden.

Auch für E-Scooter-Fahrer gelten die Vorschriften hinsichtlich Alkohol und Drogen im Straßenverkehr. Die Polizei führt regelmäßig Kontrollen durch, um die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen zu überprüfen.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zum Schutz anderer bitten wir Sie, Ihren E-Scooter verantwortungsbewusst und unter Einhaltung der geltenden Vorschriften zu nutzen.

EN

Electric scooters are becoming increasingly popular in Luxembourg. They offer a practical and environmentally friendly way to travel short distances. However, their use is subject to specific traffic regulations designed to ensure the safety of all road users.

Electric scooters are classified as electric micro-vehicles. Their motor power may not exceed 1,000 watts and their maximum design speed is limited to 25 km/h.

Modifying a scooter to exceed this limit is illegal and may result in criminal sanctions as well as the seizure of the vehicle.

Children under the age of 10 are not allowed to ride an electric scooter on public roads. Children aged 10 to 13 may use sidewalks, shared pedestrian and cycle paths, public park paths, residential zones and pedestrian areas, provided they do not endanger or inconvenience others.

Electric scooters must be equipped with a bell, an effective braking system, a white front light and a red rear light. Lights must remain switched on at all times, both during the day and at night. Reflective equipment is also required.

Although wearing a helmet is not mandatory, it is strongly recommended. Reflective clothing is also recommended. Carrying passengers or towing anything is prohibited. Like cyclists, scooter riders must indicate changes of direction using hand signals.

The same rules concerning alcohol and drugs apply to electric scooter users. Police regularly carry out checks to ensure compliance with traffic regulations.

For your own safety and that of others, please use your electric scooter responsibly and in accordance with the applicable regulations.

SCHÜLERPRIMMEN (SCHOULJOER 2025/26)

PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS (ANNÉE SCOLAIRE 2025/26)

LU

Fir d'Schüler aus der Gemeng, déi den Enseignement Secondaire oder Secondaire général besuchen oder an der Europaschoul ageschriwwen sinn, fir hir gutt Resultater ze belounen, vergëtt d'Gemeng eng Primme de Réussite bzw. eng Primm fir gutt Resultater. D'Formularen an dat dozou gehéierend Reglement fannt Dir op eisem Internetsite: www.niederanven.lu. All Ufro muss spëtstens bis den 9. Oktober 2026 online gestallt ginn.

FR

Afin de récompenser les élèves de l'enseignement secondaire et secondaire général et de l'École européenne résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde, sous certaines conditions, une prime de réussite ou une prime de mérite. Les formulaires de demande, ainsi que le règlement y afférent sont disponibles sur le site www.niederanven.lu. Les demandes doivent être introduites en ligne au plus tard le 9 octobre 2026.

SCHÜLERPRÄMIEN (SCHULJAHR 2025/26)

HIGH SCHOOL STUDENT GRANTS (SCHOOL YEAR 2025/26)

DE

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule für ihre gute Leistungen zu belohnen, vergibt die Gemeindeverwaltung eine Erfolgsprämie oder eine Prämie für gute Leistungen, sofern die festgelegten Bedingungen erfüllt werden. Die Antragsformulare sowie die entsprechenden Bestimmungen stehen auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung. Die Anträge sind bis spätestens bis zum 9. Oktober 2026 online einzureichen.

EN

To reward students attending secondary schools and the European School who reside in the Commune of Niederanven for their good academic results, the Commune grants, under certain conditions, a success award or a merit award. The application forms and the corresponding regulations are available on the website www.niederanven.lu. Applications must be submitted online no later than 9 October 2026.

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANTS €
Lors des 3 premières années réussies (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7e/6e/5e Lycées Luxbg ; ens. sec. gén. : 7e/6e/5e Ecole Européenne : 1e/2e/3e Lycées étrangers)	55.- €
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales)	110.- €
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 165.- € (*)

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.



STUDENTEPRIMMEN (SCHOULJOER 2025/26)

PRIMES POUR ÉTUDIANTS MÉRITANTS (ANNÉE SCOLAIRE 2025/26)

LU

Heimadder informéiere mir lech, dass d'Formulaire fir eng Studenteprimm, fir d'Schouljoer 2025/2026 vun der Gemeng, souwéi dat dozou gehéierend Reglement um Internetsite www.niederanven.lu ze fanne sinn.

All Ufro muss spëttestens bis de 6. November 2026 online gestallt ginn.

FR

Veuillez noter que les formulaires pour l'obtention des primes d'encouragement allouées par la Commune pour l'année scolaire 2025/2026, ainsi que le règlement y afférent, sont disponibles sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes doivent être introduites en ligne au plus tard le 6 novembre 2026.

STUDENTENPRÄMIEN (SCHULJAHR 2025/26)

STUDENT GRANTS (SCHOOL YEAR 2025/26)

DE

Wir informieren Sie hiermit, dass die Formulare für die Beantragung einer Studentenprämie für das Schuljahr 2025/2026, sowie die entsprechende Regelung auf der Website www.niederanven.lu verfügbar sind.

Die Anträge sind bis spätestens den 6. November 2026 online einzureichen.

EN

We are pleased to inform you that the application forms for student grants for the 2025/2026 school year, as well as the corresponding regulations, are available on the website www.niederanven.lu.

Applications must be submitted online no later than 6 November 2026.

Réussite du 1er cycle (ex. bachelor, bts) (*)	750.- €
Réussite du 2e cycle (ex. master) (*)	750.- €



(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur

Bei d'Formularen →
Accéder aux formulaires →
Zu den Formularen →
Access the forms →



INVITATION ALUEDUNG

NATIONALE COMMEMORATIOUNSDAG

CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE

LU

Als Erënnerung un all d'Äffer vum Krich, sief et dee vum couragéierte Lëtzebuerger Vollek a vun eisen Alliierte geleschte Widderstand géint d'nationalsozialisteschen Occupatioun (1940-1945), wéi och deenen onzielegen Opfer vun der Shoah, invitéiert de Schäfferot lech op d'Gedenkfeier, déi a Präsens vum Gemengerot an de Verrieder vun de patrioteschen Organisations a MemoShoah Luxembourg asbl stattfënnt. **E Freideg, den 9. Oktober 2026**, weise mir e Film vum Luka Grevis an Zesummenaarbecht mat [respect.lu](https://www.respect.lu) zum Thema Radikalisierung, gefollegt vun enger Froeronn.

FR

*En souvenir des victimes de la guerre, qu'il s'agisse de la résistance du courageux peuple luxembourgeois et de nos alliés contre l'occupation nazie (1940-1945) ou des innombrables victimes de la Shoah, le collège échevinal vous invite à la cérémonie commémorative qui se tiendra en présence du conseil communal et des représentants de l'organisation patriotique et de MemoShoah Luxembourg asbl. **Le vendredi 9 octobre 2026**, nous présenterons un film de Luka Grevis, réalisé en collaboration avec [respect.lu](https://www.respect.lu) sur le thème de la radicalisation, suivi d'un échange avec le public.*



09.10.2026

PROGRAMM

- 17h30** Busnavette Ueweraanwen A Schommesch - Héienhaff
- 17h40** Blummennéierleeung beim 4th U.S. Infanterie Division Memorial
- 17h50** Busnavette Héienhaff - Ueweraanwen „Am Sand“
- 18h00** Blummennéierleeung „Monument aux morts“ zu Ueweraanwen mat Spille vun der „Sonnerie aux Morts“ an der „Heemecht“ vun eiser Fanfare „La Réunion“ Hueschtert
- 18h10** Busnavette Ueweraanwen „Am Sand“ – A Schommesch
- 18h20** Usprooch vum Buergermeeschter Fréd Ternes
- 18h30** Filmvirstellung „D'Land am Schiet“ vum Regisseur Lukas Grevis
- 19h45** Diskussionsronn an Eierewäin offréiert vun der Gemeng

LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 3 » 2026

Une liste actualisée des autorisations délivrées peut être consultée sur le site www.niederanven.lu >>> « Autorisations »

CONSTRUCTIONS NOUVELLES

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	TYPE D'IMMEUBLE	DATE DE L'AFFICHAGE
C 2026/12	17, rue du Château d'Eau Senningerberg	Construction d'une maison unifamiliale	10.07.2026
T 2026/38	213 B, route de Trèves Niederanven	Construction d'un immeuble mixte	10.07.2026
C 2026/11	32, rue du Bois Niederanven	Construction d'une maison unifamiliale	17.07.2026
C 2026/09	67, rue des Romains Senningerberg	Construction d'une maison unifamiliale	23.07.2026
C 2026/10	69, rue des Romains Senningerberg	Construction d'une maison unifamiliale	23.07.2026
C 2026/13	33 A, rue des Romains Senningerberg	Construction d'une maison bi-familiale	29.07.2026
C 2026/14	33 B, rue des Romains Senningerberg	Construction d'une maison unifamiliale	29.07.2026

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	GENRE DE TRAVAUX	DATE DE L'AFFICHAGE
T 2026/34	École « Am Sand » Oberanven	Construction d'un auvent	08.06.2026
T 2026/32	40, rue Gabriel Lippmann Niederanven	Construction de 4 bornes de chargement	10.06.2026
T 2026/35	110, Um Trenker Senningen	Construction d'un abri de jardin	10.06.2026
T 2026/36	3 B, rue Principale Ernster	Construction d'un abri de jardin	26.06.2026
T 2026/37	9, rue du Scheid Rameldange	Construction d'un abri de jardin	01.07.2026
T 2026/40	50, rue du Château Senningen	Rénovation et extension du château de Senningen	08.07.2026
T 2026/41	7, Routscheed Niederanven	Transformation de la salle polyvalente « LOISI »	09.07.2026
T 2026/39	11, rue de Munsbach Niederanven	Transformation d'une maison unifamiliale en bi-familiale	16.07.2026
T 2026/42	48, route de Trèves Senningerberg	Modification des plans n° C 2023/36	24.07.2026
T 2026/43	50, route de Trèves Senningerberg	Modification des plans n° C 2023/37	24.07.2026
T 2026/44	52, route de Trèves Senningerberg	Modification des plans n° C 2023/38	24.07.2026
T 2026/45	45, rue du Golf Senningerberg	Aménagement d'un totem lumineux	06.08.2026
T 2026/46	12 A, rue du Château Senningen	Construction d'un abri de jardin	06.08.2026

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

OPRUFF FIR PROPOSITIOUNEN

APPEL À PROPOSITIONS

LU

SUBSIDE FIR SOZIALENGAGÉIERT VERÄINER (UM TERRITOIRE VUM GRAND-DUCHÉ)

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen lanciert, op Vorschlag vun de Membere vun der Sozialkommissioun, a mam Zil, d'birgerlech Bedeelegung an eiser Gemeng ze fërderen, en Opruff un d'Awunnerinnen an Awunner vun der Gemeng Nidderaanwen, fir Propositionen vu Veräiner mat enger sozialer Vocatioun, déi um Territoire vum Grand-Duché tätég sinn, un d'Gemeng anzereeche.

Zil ass, 5 Veräiner mat enger sozialer Vocatioun auszewielen, déi jeeeweils e Subside vun 2.000 € solle bis Enn des Joers 2026 erhalten.

Déi agerechte Propositione solle sech op ee vun dësen Themen bezéien:

Kanner, Jugend, Senioren, Krankheet an Aktualitéit.

D'Awunnerinnen an Awunner si gebieden, hir Propositione spëtstens bis den 12. Oktober 2026 un dës E-Mail-Adress ze schécken:

- roberta.dario@niederanven.lu
- Kontakt: Roberta Dario – Tel. 341134-35

FR

SUBSIDES POUR ASSOCIATIONS À VOCATION SOCIALE (SUR LE TERRITOIRE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG)

Le collège échevinal sur proposition des membres de la Commission des Affaires sociales et dans le but de promouvoir la participation citoyenne au sein de notre commune, lance un appel aux habitantes et habitants de la Commune de Niederanven, afin de proposer à la Commune des associations à vocation sociale actives sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

L'objectif de cette initiative est de sélectionner 5 associations à vocation sociale auxquelles sera attribué un subside de 2.000 € à chacune à la fin de l'année 2026.

Les propositions doivent s'inscrire dans l'un des thèmes suivants :

Enfance, Jeunesse, Troisième âge, Maladie et Actualités.

Les habitantes et habitants sont invités à transmettre leurs propositions au plus tard le 12 octobre 2026 à l'adresse e-mail suivante :

- roberta.dario@niederanven.lu
- Contact : Roberta Dario – tél. 341134-35

AUFRUF ZUR EINREICHUNG VON VORSCHLÄGEN

CALL FOR PROPOSALS

DE

ZUSCHÜSSE FÜR SOZIAL TÄTIGE VEREINIGUNGEN (IM GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG)

Der Schöfferrat der Gemeinde Niederanven lanciert auf Vorschlag der Mitglieder der Sozialkommission und mit dem Ziel, die Bürgerbeteiligung in unserer Gemeinde zu fördern, einen Aufruf an die Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Niederanven, Vorschläge von sozial tätigen Vereinen einzureichen, die im Gebiet des Großherzogtums Luxemburg aktiv sind.

Ziel dieser Initiative ist es, fünf sozial engagierte Vereine auszuwählen, die Ende 2026 jeweils eine Subvention in Höhe von 2.000 € erhalten.

Die Vorschläge müssen einem der folgenden Themenbereiche zuzuordnen sein:

Kinder, Jugend, Senioren, Krankheit und aktuelle Themen.

Die Einwohnerinnen und Einwohner sind eingeladen, ihre Vorschläge bis spätestens 12. Oktober 2026 an folgende E-Mail-Adresse zu senden:

- roberta.dario@niederanven.lu
- Kontakt: Roberta Dario – Tel. 341134-35

EN

GRANTS FOR SOCIALLY ORIENTED ASSOCIATIONS (WITHIN THE TERRITORY OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG)

The Board of Aldermen, on the recommendation of the members of the Social Affairs Committee and with the aim of promoting citizen participation within our municipality, is issuing a call to the residents of the Commune of Niederanven to submit proposals from socially active associations operating within the territory of the Grand Duchy of Luxembourg.

The aim of this initiative is to select five associations with a social purpose, each of which will receive a grant of €2,000 at the end of 2026.

Proposals must relate to one of the following themes:

Children, young people, older people, illness and current affairs.

Residents are invited to submit their proposals no later than 12 October 2026 to the following email address:

- roberta.dario@niederanven.lu
- Contact: Roberta Dario – Tel. 341134-35



KULTURELL ENGAGÉIERT? PROPOSÉIERT ÄRE KANDIDAT!

ENGAGÉ(E) DANS LA CULTURE ?
PROPOSEZ UNE CANDIDATURE !

LU

Dir kennt eng Persoun, déi sech mat vill Passioun am kulturelle Beräich engagéiert? E Jonke mat engem aussergewöhnlechen Talent? Oder een, deen aktiv eppes zum kulturelle Liewen an der Gemeng bäidréit?

De Schännerot vun der Gemeng Nidderaanwen vergëtt vun elo un all Joer folgend Präisser:

- **Kulturpräis**
- **Jugend-Kulturpräis** (fir Persounen ënner 26 Joer)

Geéiert ginn Engagementer an de Beräicher Konscht, Musek, Theater, Literatur, Danz, Film, Fotografie oder d'Erhale vum kulturelle Patrimoine – **op lokalem, regionalem, nationalem oder internationalem Plang.**

De Kandidat muss net zwéngend an der Gemeng wunnen. Viraussetzung fir de Präis ass awer ee kloere Lien mat der Gemeng.

Schéckt Är Propositionne bis den 18. Oktober 2026!

SAVE THE DATE

D'Zeremonie fir d'Uwwerreechung vum Kulturpräis wäert Dönschdes, de 26. Januar 2027 stattfannen.

Fir méi Informatiounen: Mme Michelle Bingen
(michelle.bingen@niederanven.lu / Tél.: 34 11 34 - 40)

FR

Vous connaissez une personne qui s'engage avec passion dans le domaine culturel ? Un jeune talent prometteur ? Ou quelqu'un qui contribue activement à la vie culturelle de Niederanven ?

Le Collège échevinal souhaite mettre à l'honneur ces engagements en décernant les distinctions suivantes :

- **Prix culturel**
- **Prix culturel pour jeunes** (moins de 26 ans)

Ces distinctions récompensent des personnes qui se sont distinguées dans des domaines variés tels que les arts, la musique, le théâtre, la littérature, la danse, le cinéma, la photographie ou encore la sauvegarde du patrimoine, que ce soit **au niveau local, régional, national ou international.**

Le candidat ne doit pas nécessairement résider dans la commune. Toutefois, un lien significatif avec la commune est une condition préalable pour le prix.

Envoyez vos propositions avant le 18 octobre 2026 !

SAVE THE DATE

La cérémonie de remise du prix culturel aura lieu le mardi 26 janvier 2027.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Michelle Bingen (michelle.bingen@niederanven.lu / Tél. : 34 11 34 - 40).

**KULTURELL ENGAGIERT?
JETZT KANDIDATUR EINREICHEN !**
CELEBRATE CULTURAL COMMITMENT? SUBMIT A NOMINATION!

DE

Sie kennen eine Person, die sich mit Leidenschaft für Kultur einsetzt? Einen jungen Menschen mit außergewöhnlichem Talent? Oder jemanden, der das kulturelle Leben in Niederanven aktiv mitgestaltet?

Der Schöffenrat der Gemeinde Niederanven verleiht dieses Jahr folgende Auszeichnungen:

- **Kulturpreis**
- **Jugend-Kulturpreis** (für Personen unter 26 Jahren)

Diese Preise ehren Personen, die sich in verschiedenen Bereichen wie Kunst, Musik, Theater, Literatur, Tanz, Film, Fotografie oder dem Erhalt des kulturellen Erbes hervorgetan haben, sei es auf **lokaler, regionaler, nationaler oder internationaler Ebene**.

Der Kandidat muss nicht zwingend in der Gemeinde wohnen. Voraussetzung für den Preis ist jedoch ein enger Bezug zur Gemeinde.

Reichen Sie Ihre Vorschläge bis zum 18. Oktober 2026 ein!

SAVE THE DATE

Die Zeremonie zur Verleihung des Kulturpreises findet am Dienstag, den 26. Januar 2027 statt.

Weitere Informationen: Frau Michelle Bingen
(michelle.bingen@niederanven.lu / Tel.: 34 11 34 - 40)

EN

Do you know someone who is passionately involved in culture? A young, promising talent? Or someone who actively contributes to the cultural life of Niederanven?

The Board of Aldermen of Niederanven is now accepting nominations for the following awards:

- **Cultural Award**
- **Youth Cultural Award** (for individuals under 26)

*These awards honor individuals who have distinguished themselves in various fields such as visual arts, music, theatre, literature, dance, film, photography, or the preservation of cultural heritage, whether at the **local, regional, national, or international level**.*

The candidate does not need to reside in the commune. However, a meaningful connection to Niederanven is a prerequisite for the award.

Submit your nominations by 18 October 2026!

SAVE THE DATE

The ceremony for the presentation of the Culture Award will take place on Tuesday, 26 January 2027.

*For more information, please contact Mrs. Michelle Bingen
(michelle.bingen@niederanven.lu / Tel.: 34 11 34 - 40)*

HAND- GEMART

De 6. a 7. Mäerz 2027 fënnt de Kreativmaart "HandgemART" zu Ueweraanwen statt. Du bass Kënschtler a wëlls deng Wierker do ausstellen a verkafen, da mell dech per E-Mail bei eis fir weider Infoen.

Les 6 et 7 mars 2027, le marché créatif « HandgemART » aura lieu à Oberanven. Si vous êtes artiste et souhaitez y exposer et vendre vos œuvres, veuillez nous contacter par e-mail pour obtenir de plus amples informations.

On 6 and 7 March 2027, the creative market "HandgemART" will take place in Oberanven. If you are an artist and would like to exhibit and sell your works there, please contact us by e-mail for further information.



info@hobbykl.lu



org. Gemeng Nidderaanwen & Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l.





ADAPTATION DU « CITYBUS NIDDERAANWEN » À PARTIR DU 13 SEPTEMBRE 2026

FR

Afin d'améliorer la desserte des différentes localités de la commune et de rendre les déplacements encore plus pratiques pour les habitants, plusieurs adaptations des horaires et du parcours du « **Citybus Nidderaanwen** » entreront en vigueur à compter du **13 septembre 2026**.

Horaires optimisés

Les horaires du Citybus ont été revus afin de :

- réduire les temps d'attente du Citybus à certains arrêts ;
- améliorer la coordination avec les horaires de la ligne **RGTR 321**.

Les départs depuis l'aéroport seront désormais organisés comme suit :

Citybus 1 : départ à 5h55, 6h55, 7h55 et ainsi de suite ;

Citybus 2 : départ à 6h10, 7h10, 8h10 et ainsi de suite.

Nouveau parcours et nouveaux arrêts

Le tracé du Citybus sera également adapté afin de desservir la localité d'Ernster et pour rapprocher le service des habitants de Hostert et de Rameldange.

Dans le cadre de l'extension vers **Ernster**, trois nouveaux arrêts seront mis en service :

Beiebiert, Engelshaff et Duerfplaz.

À Rameldange et Hostert, le Citybus empruntera désormais la rue Principale afin de renforcer la desserte de ces localités.

- Trois nouveaux arrêts seront mis en service à **Rameldange** : Op Mooschelt, Rue Basse et Rue du Scheid.
- Un nouveau arrêt sera également mis en service à **Hostert** : Hueschtert Kierch

Dans le cadre de cette réorganisation, les arrêts Op der Bunn et Beim Bësch à Rameldange **ne seront plus desservis** par le Citybus.

Attention : En raison de ces modifications d'horaires et de parcours, les correspondances les plus rapides vers l'aéroport et le P&R Heienhaff pourraient évoluer selon votre lieu de résidence. Pour certains trajets, il pourra être plus avantageux d'emprunter le Citybus 2 plutôt que le Citybus 1. Nous invitons les usagers à consulter les nouveaux horaires avant leurs déplacements et à adapter, si nécessaire, leurs habitudes de voyage.

Utilisation totale de juillet 2025 à juin 2026 : 25.438 personnes

Utilisation moyenne par jour : environ 70 personnes

Distance parcourue par le Citybus pendant l'année : 200.000 km

Économie de CO² par rapport à un bus diesel de même taille : environ 100 t de CO²

ANPASSUNG DES „CITYBUS NIDDERAANWEN“ AB DEM 13. SEPTEMBER 2026

DE

Um die Anbindung der verschiedenen Ortschaften der Gemeinde zu verbessern und die Mobilität für die Einwohnerinnen und Einwohner noch komfortabler zu gestalten, treten ab dem **13. September 2026** mehrere Änderungen beim „**Citybus Nidderaanwen**“ in Kraft.

Optimierte Fahrpläne

Die Fahrpläne des Citybus wurden überarbeitet, um:

- die Wartezeiten des Citybus an bestimmten Haltestellen zu verkürzen;
- die Abstimmung mit den Fahrzeiten der **RGTR-Linie 321** zu verbessern.

Die Abfahrten vom Flughafen werden künftig wie folgt organisiert:

Citybus 1: Abfahrt um 5:55 Uhr, 6:55 Uhr, 7:55 Uhr usw.;

Citybus 2: Abfahrt um 6:10 Uhr, 7:10 Uhr, 8:10 Uhr usw.

Neue Streckenführung und neue Haltestellen

Die Streckenführung des Citybus wird ebenfalls angepasst, um die Ortschaft Ernster anzubinden und das Angebot für die Einwohnerinnen und Einwohner von Hostert und Rammeldingen zu verbessern.

Im Rahmen der Erweiterung nach **Ernster** werden drei neue Haltestellen eingerichtet:

Beiebiert, Engelshaff und Duerfplaz.

In Rammeldingen und Hostert wird der Citybus künftig die Rue Principale befahren, um die Anbindung dieser Ortschaften zu stärken.

- In **Rammeldingen** werden drei neue Haltestellen eingerichtet: Op Mooschelt, Rue Basse und Rue du Scheid.
- In **Hostert** wird ebenfalls eine neue Haltestelle eingerichtet: Hueschtert Kierch

Im Zuge dieser Neuorganisation werden die Haltestellen Op der Bunn und Beim Bësch in Rammeldingen **künftig nicht mehr** vom Citybus bedient.

Achtung: Aufgrund dieser Änderungen der Fahrpläne und der Streckenführung können sich die schnellsten Verbindungen zum Flughafen und zum P&R Heienhaff je nach Wohnort ändern. Für bestimmte Fahrten kann es künftig vorteilhafter sein, den Citybus 2 anstelle des Citybus 1 zu nutzen. Wir empfehlen allen Fahrgästen, vor Reiseantritt die neuen Fahrpläne zu konsultieren und ihre gewohnten Verbindungen gegebenenfalls anzupassen.



Scannez le code QR pour accéder aux nouveaux parcours et horaires →
Scan the QR code for the new timetable and route →



Gesamtnutzung Juli 2025 bis Juni 2026: 25.438 Personen
Durchschnittliche Nutzung pro Tag: ca. 70 Personen
Während des Jahres vom Citybus zurückgelegte Strecke:
 200.000 km
**CO²-Einsparung im Vergleich zu einem Dieselbus der-
 selben Größe:** ca. 100 t CO₂

ADAPTATION OF THE "CITYBUS NIDDERAANWEN" FROM 13 SEPTEMBER 2026

EN

To improve public transport services throughout the different lo-
 calities of the municipality and make travel even more convenient
 for residents, several changes to the timetable and route of the
 "Citybus Nidderaanwen" will come into effect on **13 Sep-
 tember 2026**.

Optimised timetables

The Citybus timetables have been revised in order to:

- reduce waiting times for the Citybus at certain bus stops;
- improve coordination with the schedules of the **RGTR
 route 321**.

Departures from the airport will now be organized as follows:

Citybus 1: departure at 5.55 a.m., 6.55 a.m., 7.55 a.m. and so on;

Citybus 2: departure at 6.10 a.m., 7.10 a.m., 8.10 a.m. and so on.

New route and new bus stops

The Citybus route will also be adapted to serve the town of Erns-
 ter and to provide a more accessible service for residents of Hos-
 tert and Rameldange.

As part of the extension to **Ernster**, three new bus stops will be

introduced:

Beiebiert, Engelshaff and Duerfplatz

In Rameldange and Hostert, the Citybus will now travel along the
 main road (Rue Principale) to enhance service in these localities.

- Three new bus stops will be introduced in **Rameldange:** Op
 Mooschelt, Rue Basse and Rue du Scheid.
- One new bus stop will be introduced in **Hostert:** Hueschtert
 Kierch

As part of this reorganisation, the bus stops Op der Bunn and Beim
 Bësch in Rameldange **will no longer be served** by the Citybus.

Please note: Due to these timetable and route changes, the
 fastest connections to the airport and the P&R Heienhaff may vary
 depending on your place of residence. For some journeys, it may
 be more convenient to use Citybus 2 instead of Citybus 1. We
 therefore encourage passengers to consult the new timetables
 before travelling and, if necessary, adapt to their usual travel habits.

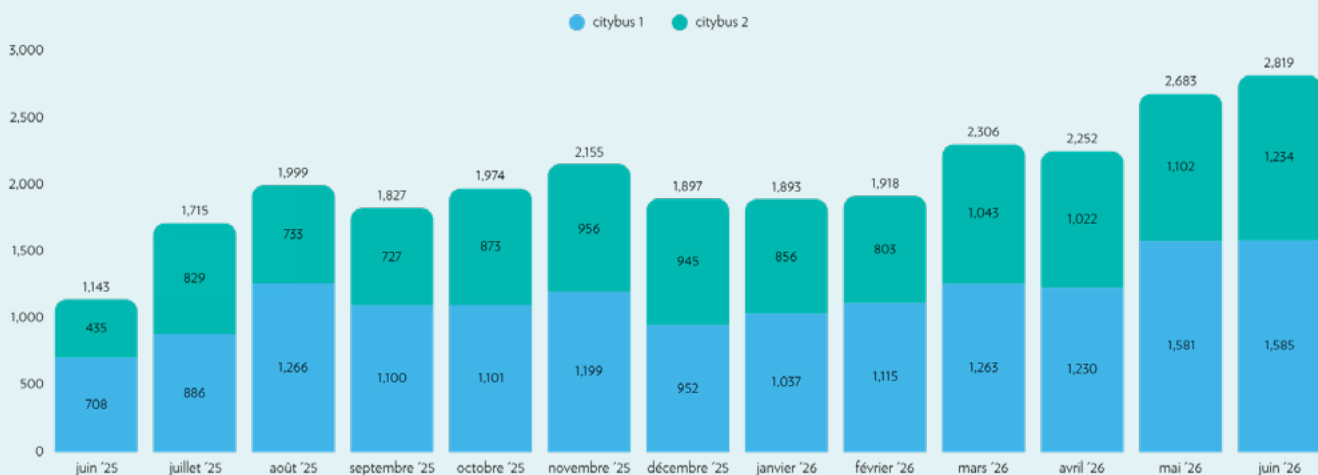
Total usage from July 2025 to June 2026: 25,438 passengers

Average daily usage: approximately 70 passengers

Distance travelled by the Citybus during the year: 200,000 km

**CO² emission reduction compared to a diesel bus of the
 same size:** approximately 100 tonnes of CO₂

Citybus Nidderaanven : Comptages juin 2025 - juin 2026



WE NEED YOU!

Vous êtes SENIOR ? FR SIND SIE SENIOR? DE

ENVIE DE SOUTENIR LA JEUNESSE ?

**REJOIGNEZ NOTRE SERVICE
D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE
INTERGÉNÉRATIONNEL : SUPER SENIOR !**

HABEN SIE LUST, DIE JUGEND ZU UNTERSTÜTZEN?

**DANN SCHLIESSEN SIE SICH UNSEREM
INTERGENERATIONELLEN
NACHHILFESERVICE AN : SUPER SENIOR!**



**PRATIQUER L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE DES
ENFANTS. POUR LES SENIORS. QUE DES
AVANTAGES :**

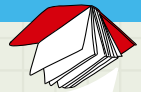
- ✓ Être engagés dans une action sociale et valorisante
- ✓ Entretenir ses connaissances
- ✓ Se sentir utiles pour la société

**NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT
SCOLAIRE SUPER SENIOR. C'EST :**

- ✓ Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- ✓ Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- ✓ Des rencontres organisées au domicile des parents

**NOUS CHERCHONS DES SENIORS À PARTIR
DE 50 ANS QUI :**

- ✓ Aiment le contact avec les enfants
- ✓ Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- ✓ Recherchent une activité de bénévolat



**TEIL DES SUPER SENIOR-TEAMS ZU SEIN, HAT VIELE
VORTEILE:**

- ✓ Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- ✓ Sie pflegen ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- ✓ Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

**UNSER BEGLEITSERVICE SUPER SENIOR
STEHT FÜR :**

- ✓ Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- ✓ Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- ✓ Treffen, die im Elternhaus organisiert werden

**WIR SUCHEN SENIORINNEN UND
SENIOREN AB 50 JAHREN, DIE :**

- ✓ Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ✓ ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik weitergeben möchten
- ✓ nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen

31

**COMMUNES
PARTENAIRES
PARTNERGEMEINDEN**

100

**SENIORS ACTIFS
AKTIVE SENIOREN**

410

**ENFANTS ACCOMPAGNÉS
DEPUIS 6 ANS
KINDER, DIE SEIT 6
JAHREN BEGLEITET
WERDEN**



Conventionné avec :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



MEC
asbl
mouvement pour
l'égalité
des chances



INTERESTED?

FR

Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés dans le cadre de votre recrutement.

DE

Was erwartet Sie? Ein Vorstellungsgespräch, verschiedene Eignungstests und eine kostenlose Weiterbildung zur Schulbegleitung

7, RUE LOU HEMMER,
L-1748 SENNINGERBERG

WWW.MECASBL.LU

INFO@MECASBL.LU

26 72 00 35



Im Fokus Au point

BabyPLUS À NIEDERANVEN

UN SOUTIEN PERSONNALISÉ POUR LES FUTURS
ET JEUNES PARENTS

Depuis juillet 2024, la commune de Niederanven propose à ses résidents le service BabyPLUS, en partenariat avec l'Initiativ Liewensufank. Ce service d'accompagnement gratuit s'adresse aux futurs et jeunes parents afin de les soutenir pendant une période aussi merveilleuse qu'intense : l'arrivée d'un enfant.

L'objectif de BabyPLUS est simple : offrir aux familles un accompagnement personnalisé, adapté à leurs besoins, avant et après la naissance. À travers des visites à domicile, des échanges téléphoniques, des visioconférences ou encore une orientation vers des professionnels spécialisés, le service permet aux parents de trouver des réponses concrètes à leurs questions et de bénéficier d'un soutien bienveillant à chaque étape.



Lëtzebuergesch Versioun vum Artikel →
English version of the article →
Deutsche Version des Artikels →



UNE PREMIÈRE ANNÉE COMPLÈTE ENCOURAGEANTE

Après un lancement réussi au second semestre 2024, l'année 2025 a constitué la première année complète du BabyPLUS à Niederaanven. Depuis son introduction dans la commune, 22 familles ont bénéficié du service : 9 familles en 2024 et 13 familles en 2025. Au-delà du nombre de participants, c'est surtout l'intensité de l'accompagnement qui mérite d'être soulignée. En 2025, les consultantes BabyPLUS ont réalisé 59 échanges avec les familles, contre 34 durant les six derniers mois de 2024.

Les visites à domicile constituent le cœur du dispositif. Elles permettent d'aborder de nombreuses questions liées au quotidien avec un bébé, dans un cadre rassurant et familier pour les parents. Ces rencontres sont complétées, lorsque nécessaire, par des contacts téléphoniques, des échanges par visioconférence ou des rendez-vous avec des professionnels spécialisés. Les thématiques les plus fréquemment abordées par les familles concernent les inquiétudes liées à cette nouvelle étape de vie, le sommeil du bébé, l'alimentation, le besoin d'échanger sur le vécu parental, ainsi que certaines questions pratiques comme la recherche d'une structure d'accueil.

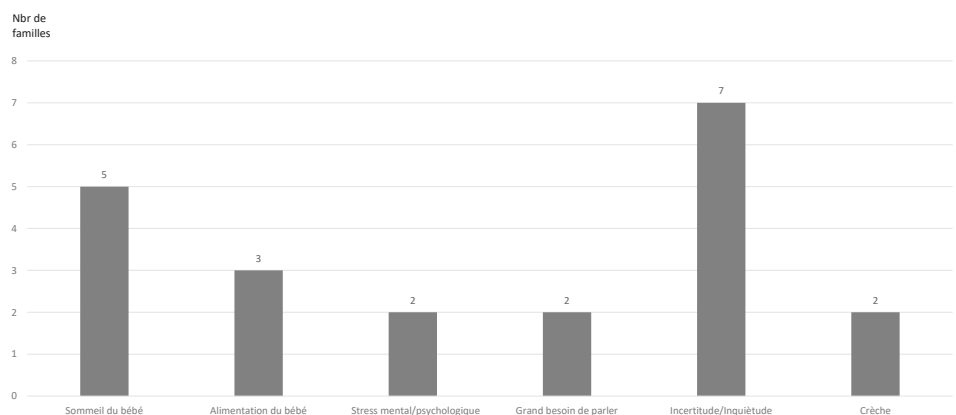
Car si la naissance d'un enfant est souvent synonyme de bonheur, elle peut aussi être accompagnée de doutes et d'incertitudes.

Les habitudes familiales sont bouleversées, les responsabilités



Thèmes abordés par les familles lors des visites à domicile

Le sentiment d'inquiétude et d'incertitude est fort présent. Bien souvent l'arrivée d'un nouveau-né chamboule la routine quotidienne. Beaucoup de jeunes parents se retrouvent alors seuls face à un grand nombre de questions. La présence des conseillères du service BabyPLUS aide à relativiser ces inquiétudes et permet aux (jeunes) parents d'accueillir leur bébé dans une atmosphère plus détendue.



augmentent et de nombreuses interrogations apparaissent. Dans ce contexte, la présence d'un professionnel expérimenté permet souvent de rassurer les parents et de les aider à prendre confiance dans leur nouveau rôle.

QUAND L'ACCOMPAGNEMENT FAIT LA DIFFÉRENCE : LE TÉMOIGNAGE D'UNE FAMILLE

Pour mieux comprendre la valeur ajoutée du service BabyPLUS, nous avons rencontré une famille de la commune ayant bénéficié de l'accompagnement BabyPLUS.

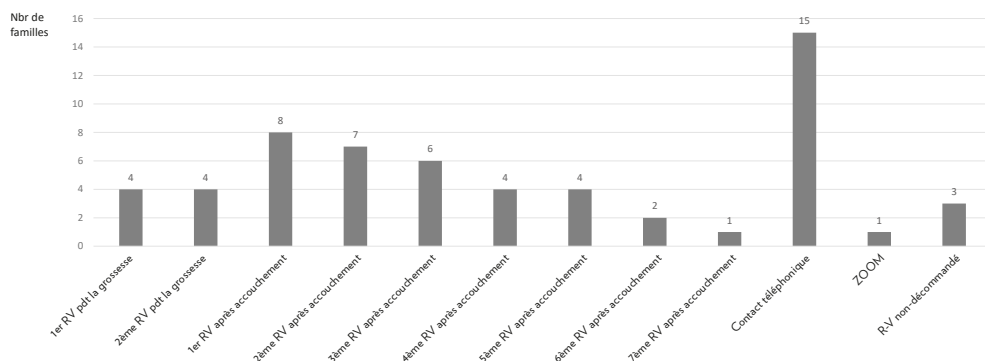
Les parents ont découvert le service grâce au bulletin communal et au site internet de la commune. Dès le premier contact, ils ont ressenti un véritable sentiment de confiance.

« Le premier contact a été très rassurant et très utile, déjà avant la naissance de notre enfant », expliquent-ils.

Un aspect particulièrement apprécié a été la continuité du suivi. Tout au long de l'accompagnement, la famille a pu compter sur la même personne de référence.

« Nous avons eu la chance d'être accompagnés par la même personne pendant tout le suivi. Cela nous a permis d'établir une véritable relation de confiance. Nous savions que nous pouvions lui poser toutes nos questions, sans jugement, et nous fier à ses conseils. » Pendant près de quatorze mois, avant et après la naissance, la famille a bénéficié d'un accompagnement adapté à ses besoins. Au-delà des conseils pratiques, BabyPLUS joue également un rôle de relais vers d'autres professionnels lorsque des questions plus spécifiques se présentent.

Différentes formes de soutien



Le graphique ci-contre vous permet d'avoir un aperçu des différentes formes de soutien dont les parents disposent. Nous avons diversifié notre panel en 2020 suite au confinement en renforçant les contacts par téléphone et vidéo-conférence. Les visites à domicile restent bien évidemment notre priorité. Pour 2025 il y a eu 59 échanges alors qu'en 2024 (uniquement les 6 derniers mois de l'année), il y a eu un total de 34 rendez-vous

« Lorsque cela était nécessaire, notre référente nous orientait vers des spécialistes qualifiés. Nous avons la certitude que, si besoin, elle nous aiderait à trouver la personne la plus compétente. Cette qualité du réseau a été extrêmement rassurante. »

Parmi les nombreux sujets abordés figurait notamment une difficulté rencontrée lors de l'alimentation du bébé.

« Notre bébé refusait de boire son lait au biberon. Grâce à l'expérience de notre référente, nous avons trouvé un modèle de biberon qui a parfaitement fonctionné. C'est une solution que nous avons ensuite recommandée à plusieurs amis confrontés à la même situation. »

Les parents soulignent également l'importance des visites à domicile, qui permettent d'évaluer concrètement les situations du quotidien et d'apporter des réponses personnalisées.

« Le service BabyPLUS nous a permis d'aborder cette nouvelle étape avec beaucoup plus de sérénité. Les visites à domicile répondaient à nos nombreuses questions et nous rassuraient. Mais au-delà des conseils, c'est surtout le fait de savoir qu'une personne de confiance, compétente et expérimentée était à nos côtés qui a fait toute la différence. »

Pour cette famille, l'accompagnement proposé par BabyPLUS représente bien plus qu'un simple service d'information. Les parents sont convaincus que l'accompagnement des familles durant les premiers mois de vie d'un enfant constitue un investissement précieux pour l'avenir.

UN SERVICE À FAIRE CONNAÎTRE

L'expérience des deux premières années montre que de nombreuses familles tirent un réel bénéfice de ce soutien de

proximité. Elle rappelle également l'importance d'informer régulièrement les futurs parents de l'existence du programme.

La commune de Niederaanven reste pleinement engagée dans cette démarche de prévention et de soutien à la parentalité. Avec BabyPLUS, les familles disposent d'un interlocuteur privilégié capable de les accompagner, de les écouter et de les orienter tout au long des premiers mois de vie de leur enfant.

Il est également important de souligner que BabyPLUS ne s'adresse pas uniquement aux familles confrontées à des difficultés particulières. Le programme est ouvert à tous les futurs et jeunes parents qui souhaitent être accompagnés, rassurés ou simplement disposer d'un interlocuteur professionnel pour répondre à leurs questions au cours des premiers mois de vie de leur enfant. Qu'il s'agisse d'incertitudes liées à la grossesse, à l'alimen-

tation, au sommeil du bébé ou à l'adaptation à la nouvelle vie de famille, chaque situation mérite une écoute attentive et un accompagnement adapté.

Les familles intéressées peuvent contacter le service BabyPLUS de plusieurs manières :

- via le formulaire d'inscription en ligne disponible sur le site internet de la commune ;
- par e-mail via babyplus@liewensufank.lu
- en laissant un message sur le répondeur du service au numéro 36 05 97 30

Une consultante prendra ensuite contact avec la famille afin de convenir d'un premier échange et de proposer un accompagnement adapté à sa situation.

Nous remercions chaleureusement la famille Wilmes-Viegas pour ce témoignage et pour le partage des photographies illustrant leur expérience avec le programme BabyPLUS.

BABY PLUS

NUIT DU SPORT

LU

De Samschden, 6. Juni, war et nees esou wäit: d'Nuit du Sport stoung um Programm! Mat ronn 750 Participantë konnten och dëst Joer erëm ganz héich Participatiounszielchen erreecht ginn. D'Participanten hu sech fir vill verschidden Aktivitéiten ageschriwwen, sech an engem flotte Kader amüséiert an dobäi vill nei Sportarten ausprobiéiert. Domat huet sech d'Nuit du Sport scho laang als onverzichtbaart Sportevent an eiser Gemeng etabléiert. E grouse Merci u jiddereen, deen un dësem gelungenen Event bedeelegt war, besonnesch un eis Veräiner, déi vill Fräiwëlleger an d'Gemengendéngschter fir hiren Asaz!

D'Virfreed op 2027 – mat viraussichtlech e puer flotten Neiegeketen – ass elo scho grouss!

EN

On Saturday, 6 June, it was that time once again: the Nuit du Sport was on the programme! With around 750 participants, very high attendance figures were once again reached this year. Participants signed up for numerous activities, enjoyed themselves in a great setting and discovered many new sports. The Nuit du Sport has therefore firmly established itself as a key and unmissable sporting event in our commune. A big thank you to everyone involved in this successful event, especially our associations, the many volunteers and the communal services for their valuable support!

We are already looking forward to 2027 – with likely some exciting new features!



EXPO LËTZEBUERGER SPROOCH(EN)

LU

Vum 8. bis 26. Juni war d'Wanderausstellung „D'Lëtzebuenger Sprooch(en)“ vum Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch (ZLS) bei eis an der Entrée vum Sportzenter Jos Mouton op Besuch. D'Ausstellung huet sech ënner anerem mat den Themen Méisproocheg-keet, sproochlech Varietéit, Geschicht, Sproochewandel a Lëtzebuergesch an der Litera-tur an an de Medie befaasst. D'Ausstellung war fir de Public fräi zougänglech, ma doriwwer eraus konnten d'Biergerinnen a Bierger sech och fir eng Visite guidée vun der Expo aschrei-wen.

EN

From 8 to 26 June, the travel-ling exhibition “D’Lëtzebuenger Sprooch(en)” by the Zenter fir d’Lëtzebuenger Sprooch (ZLS) was on display in the entrance area of the Sportzenter Jos Mouton Sports. The exhibition explored topics such as multi-lingualism, linguistic diversity, history, language change, and Luxembourgish in literature and the media. The exhibition was freely accessible to the public; in addition, residents also had the opportunity to register for a gui-ded tour of the exhibition.



NATIONALFEIERDAG

Fête nationale



LU

Bei herrlichem Wieder an enger super Stämmung hu mir den Nationalfeierdag an eiser Gemeng gefeiert. E flotten Dag fir Grouss a Kleng, mat ville flotten Highlights!

An dësem Kontext goufe während dem offiziellen Deel och eng Rei Memberen aus dem CIS Nidderaanwen-Schëtter vum Schäfferot fir hiert laangjäregt Engagement an hire bevollen Asaz geeiert.



FR

Par un magnifique temps et dans une excellente ambiance, nous avons célébré la Fête nationale dans notre commune. Une belle journée pour petits et grands, rythmée par de nombreux moments forts et de belles animations !

Dans ce contexte, plusieurs membres du CIS Niederaanven-Schuttrange ont également été honorés par le Collège échevinal lors de la partie officielle, en reconnaissance de leur engagement de longue date et de leur dévouement exemplaire au service de la communauté.



Scann de QR-Code fir d'Ried vum
Buergermeeschter nozeliesen →
Scannez le code QR pour consulter
le discours du bourgmestre →



FÊTE DE LA MUSIQUE

LU

Och dëst Joer huet d'Kulturhaus Niederanven, a Kollaboratioun mat lokale Veräiner, op d'Fête de la Musique a sengem Park invitéiert. E flotten Owend gefëllt mat gudder Musek vu bekannte Lëtzebuerger Artisten a super Animatioun!

EN

This year as well, the Kulturhaus Niederanven, in collaboration with local associations, invited the public to the Fête de la Musique in its park. It was a wonderful evening filled with great music from renowned Luxembourgish artists and fantastic entertainment!



ÉIERUNG VU SPORTSEKIPPEN

LU

De 26. Juni 2026 hu mir eis Sportlerinnen a Sportler, souwéi eis Ekippen, fir hir exzellent Leeschtungen an der vergaangener Saison geéiert. Mat insgesamt 230 Éierungen ass dobäi en neie Rekord opgestallt ginn. An Erënnerung bleift dësen Owend awer net nëmme wéinst dëser beandrockender Zuel, mee och wéinst dem iwwerrasshenden Onwieder, dat d'Manifestatioun kuerzzäiteg op d'Kopp geheit huet. Mee wéi et am Sport üblech ass, hunn och an dëser Situatioun all déi Bedeelegt Zesummenhalt bewisen a mat ugepak, sou datt d'Situatioun séier a sécher gemeeschtert konnt ginn!

Kuerz virdru goufen, no deene leschten erfollegräiche Méint fir de BBC Gréngewald Hueschtert, ewéi och fir den FC US Huesch-

tert, de 15. Mee, am Kader vun der Hueschterter Kiermes schonns e puer Éierunge virgeholl. Geéiert goufen d'U19-Juniore vum FCUSH fir de Gewënn vun der Coupe du Prince. Beim BBC koumen d'U14 (Gewënn vun der Coupe des fillettes), d'U19 (Lëtzebuerger Meeschter) souwéi d'Dammen 1 an d'Hären 1, déi jee weils den Opstig an déi héchsten Divisioun gepackt hunn, zu Éieren.

E grouse Merci un all Sportlerinnen, Sportler, Trainerinnen, Trainer a Veräiner fir hiren Asaz an hire Sportsgeesch!





FR

Le 26 juin 2026, nous avons mis à l'honneur nos sportives, sportifs ainsi que nos équipes pour leurs excellentes performances au cours de la saison écoulée. Avec un total de 230 distinctions, un nouveau record a été établi. Cette soirée restera toutefois dans les mémoires non seulement pour ce chiffre impressionnant, mais aussi pour l'orage soudain qui a brièvement perturbé l'événement. Comme il est de coutume dans le sport, toutes les personnes présentes ont fait preuve d'esprit d'équipe et de solidarité, permettant ainsi de maîtriser rapidement et en toute sécurité la situation !

Peu auparavant, à la suite des derniers mois couronnés de succès pour le BBC Gréngewald Hueschtert et le FC US Hueschtert, plusieurs distinctions avaient déjà été remises le 15 mai, dans le cadre de la Hueschtert Kiermes. Les juniors U19 du FCUSH ont été honorés pour leur victoire en Coupe du Prince. Du côté du BBC, les U14 (vainqueurs de la Coupe des fillettes), les U19 (champions du Luxembourg) ainsi que les équipes Dames 1 et Hommes 1, qui ont tous deux obtenu la montée en division la plus élevée, ont été mis à l'honneur.

Un grand merci à toutes les sportives, tous les sportifs, entraîneuses, entraîneurs et clubs pour leur engagement et leur esprit sportif !



BESUCH OP DER GEMENG

LU

E Méindeg, den 20. Juli, waren d'Bewunnerinnen an d'Bewunner vum Foyer Op de Wolleken op Besuch bei eis op der Gemeng. Zesumme mam Schäfferot hu si eng Visitt duerch d'Administratioun gemaach a konnte méi iwwer déi verschidde Servicer gewuer ginn. Dobäi konnte si all hir Froe stellen an interessant Ablécker an d'Aarbecht vun der Gemeng kréien.

Mir soen hinne Merci fir hire Besuch an dee flotte gemeinsamen Austausch!

FR

Le lundi 20 juillet, les résidentes et résidents du Foyer Op de Wolleken ont rendu visite à notre commune. Accompagnés par le Collège échevinal, ils ont découvert l'Administration communale et ont pu en apprendre davantage sur les différents services. Ils ont également eu l'occasion de poser toutes leurs questions et d'obtenir un aperçu intéressant du travail de la commune.

Nous les remercions pour leur visite et cet agréable échange !



AWEIUNG

„Sportzenter Jos Mouton“

LU

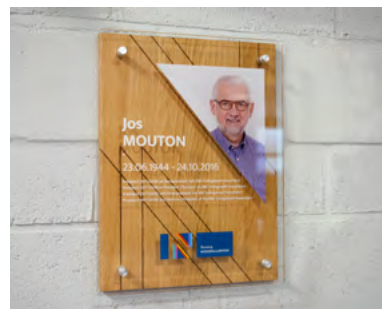
Kuerz virun der Summervakanz, freides, den 3. Juli, ass de fréiere Centre sportif „Am Sand“ ëmbeannt ginn a „Sportzenter Jos Mouton“. Domat ass engem grouse Sportsman aus eiser Gemeng Éier erbruecht ginn, fir säi Liewenswierk. De Jos Mouton, deen den 23. Juni 1944 gebuer gouf an eis de 24. Oktober 2016 verlooss huet, war souwuel politesch wéi och sportlech immens engagéiert. Virun allem louch him de BBC Gréngewald Hueschtert um Häerzen. Sou huet de Jos Mouton bei „sengem“ Veräin vun 1977 bis 2009 – also iwwer 30 Joer – de Posten als Präsident bekleet, am Comité war hie vun 1962 bis 2016, als Trainer vun den Dammen- an de Jugendekippen huet hie säi Wësse vun 1967 bis 2014 weiderginn a selwer als Spiller aktiv war de Jos Mouton vun 1957 bis 1978. Net vergiess soll ginn, dass de Jos Mouton vum 1. Januar 1988 bis den 9. Februar 1992 Gemengerotsmember, an ab dem 10. Februar 1992 bis zum 31. Dezember 1996 Schäfte vun der Gemeng Nidderaanwen war.

Niewent der Sportshal krut och d'Museksschoul fir eng besser Visibilitéit am Entréesberäich en neie Schrëftzuch.

EN

Shortly before the summer holidays on Friday, 3 July, the former Centre sportif “Am Sand” was renamed “Sportzenter Jos Mouton”. In doing so, tribute was paid to a great sportsman from our commune in recognition of his life’s work. Born on 23 June 1944 and having passed away on 24 October 2016, Jos Mouton was highly committed both politically and in the world of sports. Above all, the BBC Gréngewald Hueschtert was particularly close to his heart. At “his” club, he served as president from 1977 to 2009 – more than 30 years. He was a committee member from 1962 to 2016, coached the women’s and youth teams from 1967 to 2014, and was an active player from 1957 to 1978.

It should also be remembered that Jos Mouton was a member of the Commune Council from 1 January 1988 to 9 February 1992 and an alderman of the Commune of Nidderaanwen from 10 February 1992 to 31 December 1996. In addition to the sports hall, the music school also received a new sign to improve its visibility in the entrance area.



Mam Vëlo vu London op Ueweraanwen FIR DE GUDDEN ZWECK



LU

Fir senger Cousine Maria ze gedenken, wat am Abrëll ë.a. un Diabetes gestuerwen ass a fir jonk Mënschen op dës an aner schwéier Krankheeten opmierksam ze maachen, hu sech de leschten 18. Juli zwee Kollege vu London aus mam Vëlo op de Wee op Ueweraanwen gemaach.

De Michaelis Spyridakis huet als fréieren Awwunner vun der Gemeng Nidderaanwen, mee deem zanter 2022 an der englescher Hauptstadt wunnt, säi Kolleg Nick iwwerzeeg kënne, hien op dës ronn 600 Kilometer ze begleeten. Dem Michaelis ass et dorëm gaange fir dem Nick den Uert vu senger Kandheet ze weisen a méi no ze bréngen, mee virun allem, fir Spende fir d'Stëftung "Make-A-Wish" ze sammelen – dëst a Gedenken u seng verstuerwe Cousine Maria.

De 24. Juli hu sech de Michaelis an den Nick a Begleitung vum Sportkoordinator Christophe Junker op déi leschten Etapp vun hirer Challenge gemaach a si virun der Gemeng zu Ueweraanwen ë.a. vum Schäfferot a vum Michaelis senger Mamm, déi extra aus Griichenland op Lëtzebuerg gereest ass, empfaangen a felicitéiert ginn.

EN

In memory of his cousin Maria, who passed away from diabetes in April this year, and to raise awareness among young people about this and other serious illnesses, two colleagues set off from London by bicycle on 18 July to reach Oberanven.

Michaelis Spyridakis, a former resident of the Commune of Niederanven who has been living in the British capital since 2022, convinced his colleague Nick to join him on this journey of around 600 kilometres. Michaelis wanted to show Nick the place where he grew up, but above all to raise funds for the "Make-A-Wish" Foundation in memory of his late cousin Maria.

On 24 July, Michaelis and Nick completed the final stage of their challenge together with sports coordinator Christophe Junker. Upon their arrival in front of the Commune building in Oberanven, they were welcomed and congratulated by the Board of Aldermen and by Michaelis' mother, who had travelled especially from Greece to Luxembourg for the occasion.

Signature vun der Konventioun „MEGA-PLUS“ 2026

LU

Den 23. Juli 2026 huet de Schäferot vun der Gemeng Nidderaanwen zesumme mat der Ministesch fir Gläichstellung an Diversitéit, Yuriko Backes, d'Konventioun „MEGA-PLUS“ um Reebou-Véloswee um Site „Am Sand“ zu Nidderaanwen ënnerschriwwen.

Mat dëser Ënnerschrëft setzt d'Gemeng e staarkt Zeeche fir Diversitéit, Gläichberechtigung a géigesäitege Respekt. Si bekennt sech domat zu enger oppener, toleranter an inklusiver Gesellschaft, an där all Mënsch, onofhängeg vu senger Hierkonft, Identitéit oder sexueller Orientéierung, seng Plaz huet an a senger Eenzegaartegkeet respektéiert a wäertgeschätzt gëtt.

Besonnenesch an enger Zäit, an där Viruerteeler, Ausgrenzung an Intoleranz nach ëmmer existéieren, ass et wichteg, dass mir eis gemeinsam fir e respektvollt a solidarescht Zesummeliewe

staark maachen. D'Wärter vun der Gläichstellung an der Diversitéit fänken am Alldag un, an eis Gemeng wëll aktiv dozou bäidroen, dass jiddereen sech hei wëllkomm, sécher a respektéiert fillt.

D'Ënnerschrëft vun der Konventioun MEGA-PLUS ass dofir méi wéi e symboleschen Akt. Si steet fir de feste Wëlle vun eiser Gemeng Nidderaanwen, sech och an Zukunft fir Chancëgläichheet, Oppenheet an de Respekt vun de Mënscherechter anzesetzen.

„Mir gleewen un eng Gesellschaft, an där Diversitéit als Bereicherung gesi gëtt an an där all Persoun sech akzeptéiert, respektéiert a wäertgeschätzt fillt. Nëmme zesumme kënnen mir eng Gemeinschaft schafen, an där jidderee seng Plaz huet.“

FR

Le 23 juillet 2026, le Collège échevinal de la commune de Nie-



deranven a signé la convention « MEGA-PLUS » ensemble avec la Ministre de l'Égalité des genres et de la Diversité, Yuriko Backes et ceci sur la piste cyclable « arc-en-ciel » située sur le site « Am Sand » à Niederanven.

Par cette signature, la commune envoie un signal fort en faveur de la diversité, de l'égalité et du respect mutuel. Elle réaffirme ainsi son engagement en faveur d'une société ouverte, tolérante et inclusive, dans laquelle chaque personne, indépendamment de son origine, de son identité ou de son orientation sexuelle, trouve sa place et est respectée et valorisée dans toute sa singularité.

Particulièrement à une époque où les préjugés, l'exclusion et l'intolérance demeurent une réalité, il est essentiel de s'engager ensemble pour promouvoir une cohabitation respectueuse et solidaire. Les valeurs

d'égalité et de diversité se construisent au quotidien, et notre commune entend contribuer activement à faire de Niederanven un lieu où chacun et chacune se sent accueilli(e), en sécurité et respecté(e).

La signature de la convention MEGA-PLUS représente donc bien plus qu'un acte symbolique. Elle témoigne de la volonté affirmée de la commune de Niederanven de poursuivre, aujourd'hui comme demain, ses efforts en faveur de l'égalité des chances, de l'ouverture à la diversité et du respect des droits humains.

« Nous croyons en une société où la diversité est considérée comme une richesse et où chaque personne se sent acceptée, respectée et valorisée. Ce n'est qu'ensemble que nous pouvons construire une communauté dans laquelle chacun et chacune trouve sa place. »



Aktuelle Bauprojekte Projets en cours



SYNTHETISCHES FUSSBALLFELD

TERRAIN DE FOOT SYNTHÉTIQUE



DE

Die Arbeiten zur Umwandlung des Fußballfeldes in ein modernes Kunstrasenfeld sind erfolgreich abgeschlossen. Dank des neuen synthetischen Belags kann das Spielfeld deutlich intensiver genutzt werden und steht insbesondere den Jugendmannschaften während des gesamten Jahres vermehrt für Training und Spiele zur Verfügung. Bereits am 16. August wurde das erste Meisterschaftsspiel des FC US Hostert auf dem neuen Feld ausgetragen.

FR

Les travaux de transformation du terrain de football en un terrain synthétique moderne sont désormais achevés. Grâce à ce nouveau revêtement, le terrain peut être utilisé de manière beaucoup plus intensive et il est davantage accessible aux équipes de jeunes tout au long de l'année, aussi bien pour les entraînements que pour les matchs. Le premier match de championnat du FC US Hostert sur le nouveau terrain a d'ailleurs déjà eu lieu le 16 août.



Fir méi Infoe scant
dëse QR-Code →
For more information
scan this QR-Code →



FORTSCHRITT DES PROJETES

AVANCEMENT DU PROJET

PROJEKT „RUE LAACH“ PROJET « RUE LAACH »

DE

Renovierung des ehemaligen Bauernhofs

In Niederanven, in der Rue Laach, schreiten die Umbauarbeiten des ehemaligen Hofes zu einem Horeca-Betrieb mit Literaturcafé und Ateliers zügig voran. Die Dachstühle der drei Gebäude sind fertiggestellt, und die Dacheindeckung wird im Laufe des Septembers 2026 mit Naturschiefer abgeschlossen. Auf dem Dach der ehemaligen Scheune wird zudem eine Photovoltaikanlage installiert.

Auch der Anbau auf der Rückseite der Scheune mit seiner zeitgenössischen Architektur sowie der Holzkonstruktion der verschiedenen transparenten Studios ist fertiggestellt. Diese Module befinden sich frei zwischen den bestehenden Mauern und unter der Dachkonstruktion. Die Verglasung wird gegen Ende des Jahres 2026 ausgeführt.

Die Rohbauarbeiten sind abgeschlossen, und die technischen Installationen, insbesondere Elektrik, Heizung und Lüftung, werden derzeit eingebaut.

Die Arbeiten an den Außenschreinerarbeiten beginnen im Herbst 2026, sodass Anfang 2027 mit den Trockenbauarbeiten begonnen werden kann.

FR

Rénovation de la ferme

À Niederanven, dans la rue Lach, les travaux de transformation de l'ancienne ferme en établissement Horeca comprenant un café littéraire et des ateliers avancent à grand rythme. Les charpentes des trois bâtiments sont achevées et la couverture en ardoise naturelle sera finalisée au cours du mois de septembre 2026. Une installation photovoltaïque sera également mise en place sur la toiture de l'ancienne grange.

L'extension du bâtiment à l'arrière de la grange avec une architecture contemporaine et sa structure en bois des différents studios transparents est également achevée. Ces modules se trouvent donc librement entre les murs existants et sous la structure du toit. La fermeture en verre sera réalisée courant fin de l'année 2026.

Le gros œuvre est achevé et les installations techniques – notamment l'électricité, le chauffage et la ventilation – sont en cours de mise en place.

Les travaux de menuiserie extérieure débuteront en automne 2026 afin de pouvoir débuter avec les travaux d'ouvrages secs début de l'année 2027.



FORTSCHRITT DES PROJETES
RENOVIERUNG BAUERNHOF
AVANCEMENT DU PROJET
RÉNOVATION FERME



FORTSCHRITT DES PROJETES WOHNQUARTIER AVANCEMENT DU PROJET QUARTIER RÉSIDENTIEL

DE

Wohnquartier Rue Laach

Im Wohnquartier Rue Laach sind bei den Häusern A2 bis A4 (8 Zweifamilienhäuser für Senioren) die Arbeiten an den Außenschreinereien, Holzfassaden, Innenputzarbeiten, Elektroinstallationen, Estrichen und Dächern abgeschlossen. Die Bodenbelagsarbeiten sind für den Herbst 2026 vorgesehen. Anschließend folgen die Malerarbeiten sowie die Innenausbauarbeiten, bevor Anfang 2027 die Küchen und maßgefertigten Möbel eingebaut werden.

Bei den drei Mietresidenzen mit insgesamt 22 Wohnungen (B, C und D) sind die Arbeiten an den Außenschreinereien, die Innenputzarbeiten, Elektroinstallationen, Estriche und Dächer ebenfalls abgeschlossen. Die Fassadenarbeiten sind derzeit im Gange und sollen bis September 2026 fertiggestellt werden. In der Residenz C haben die Bodenbelagsarbeiten bereits begonnen.

Die Infrastrukturarbeiten (Pflaster- und Straßenbauarbeiten) beginnen im September und sollen vor Beginn des Winters abgeschlossen werden.

FR

Quartier résidentiel Rue Laach

Au niveau du Quartier Rue Laach, au niveau des maisons A2 à A4 (8 maisons bifamiliales destinées aux personnes âgées) les travaux de menuiserie extérieure, de façades en bois, plafonnage, d'électricité, de chapes et de toiture sont achevés. Les travaux de revêtement de sol sont prévus pour l'automne 2026 et seront suivis par les travaux de peinture et de menuiserie intérieure, avant l'installation des cuisines et du mobilier sur mesure au début de l'année 2027.

Au niveau des 3 résidences destinées à la location avec 22 logements en total (B, C et D) les travaux de menuiserie extérieure, de plafonnage, d'électricité, de chapes et de toiture sont achevés. Les travaux de façade sont en cours de réalisation et seront achevés pour septembre 2026. Les travaux de revêtement de sol ont déjà débuté dans la résidence C.

Les travaux d'infrastructure (pose de pavés et aménagement de la voirie) débiteront en septembre afin d'être achevés avant l'arrivée de l'hiver.



Fir méi Infoe scant
dëse QR-Code →

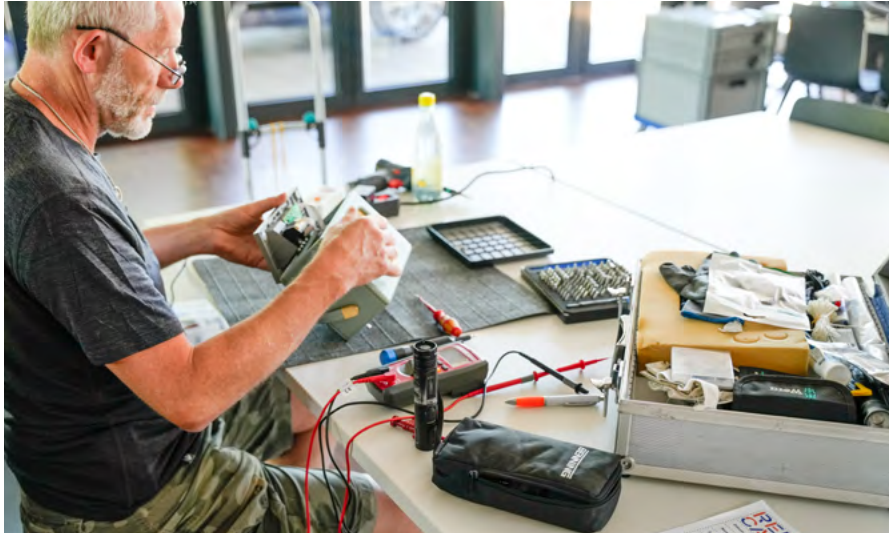
For more information
scan this QR-Code →



Grüne Ecke Coin Vert



REPAIR CAFÉ



LU

De Samschden, 13. Juni 2026, war nees Repair Café an eiser Gemeng. De Repair Café ass dëst Joer zesumme mam No-haltegkeetsgrupp vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten organiséiert ginn. Am Laf vum Dag goufen am Ganzen 19 Géigestänn gekuckt, ronn d'Hallschent dovun konnt ganz oder op mannst deelweis reparéiert ginn. Als Merci fir hir Aarbecht hunn d'Reparateuren ronn 250 € vun de Bierger kritt, déi si den LGS fir hir ONGD „Guiden a Scouten fir ENG Welt“ iwwerlooss hunn. Als Gemeng Nidderaanwen soe mir all de Participante villmools Merci fir dëse léierräichen a gelongen Dag.

EN

On Saturday, 13 June 2026, the Repair Café took place once again in our commune. This year's edition was organised in collaboration with the sustainability group of the Lëtzebuerger Guiden a Scouten. During the day, a total of 19 items were examined, about half of which could be fully or at least partially repaired. As a token of appreciation for their work, the repairers received around €250 from the citizens, which they donated to the LGS for their NGO "Guiden a Scouten fir ENG Welt". As commune of Nidderaanwen, we would like to warmly thank all participants for this insightful and successful day.



Villmools Merci dem Roberta Dario

déi eis d'Coverfoto vun
dësem Gemengeblat
zur Verfügung gestallt huet.

Pascal Xhonneux



Charel Hilger



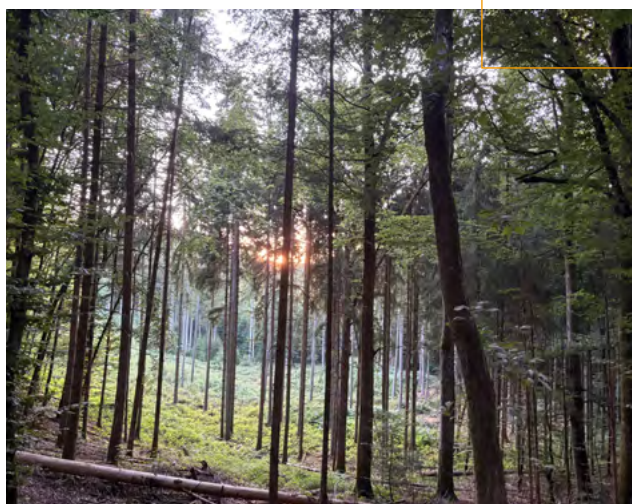
Jesper Koob



Erwin Esly



Manuel Brandt



Roberta Dario



Schéckt är flott Naturfoto aus der
Gemeng fir an d'Gemengeblat u

→ buet@niederanven.lu



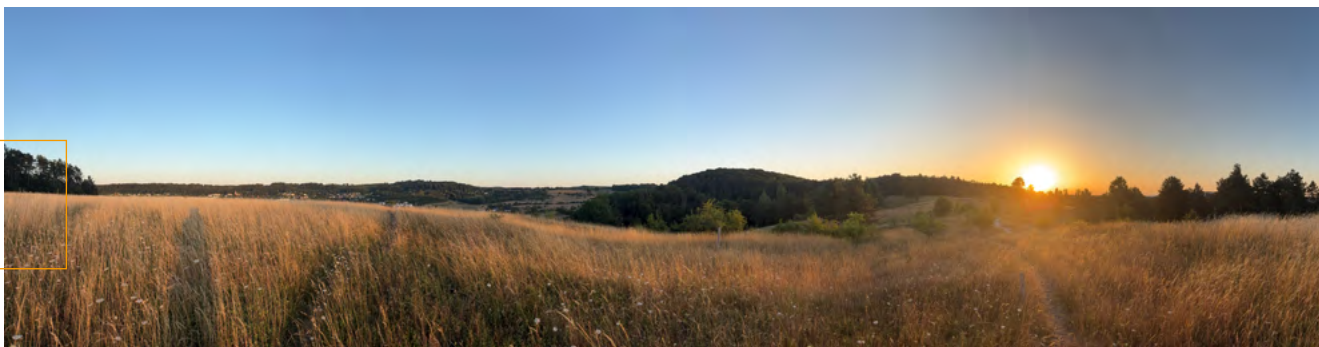
Zuzana Brandt

Metty Cungs



Roberta Dario

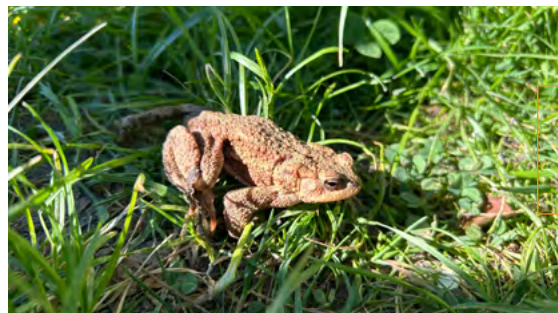
Jesper Koob



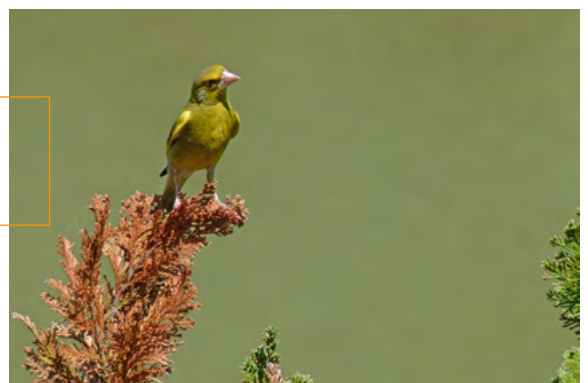
Jil Steyer



Zuzana Brandt



Erwin Esly



VISITT VUM PREMIERMINISTER AN AWEIUNG „Carport Solarpark Niederaanven“



LU

De Méinden, 15. Juni, hu mir de Premierminister, Här Luc Frieden, bei eis an der Gemeng dierfe wëllkomm heeschen. Während dem éischten Deel vun der Visitt, hunn de Schäferot, a Presenz vu Membere vum Gemengerot, d'Energietransitiounspolitik vun der



Gemeng Nidderaanven virgestallt, dëst mat de respektiven Ziler fir d'Klimaneutralitéit ze erreeschen, der néideger Ëmsetzungsstrategie an der Biergerparticipatioun ënnert dem Motto "Nidderaanven zesumme virubringen".

Fir den zweeten Deel vun der Visitt goug et bei ee konkrete PV-Projet, dem „Carport Solarpark Niederaanven“, deen zesumme mat Enovos feierlech ageweit an a Betrib geholl ginn ass.

FR

Le lundi 15 juin, nous avons eu l'honneur d'accueillir le Premier ministre, Monsieur Luc Frieden, au sein de notre commune. Lors de la première partie de la visite, le Collège échevinal, en présence de membres du conseil communal, a

présenté la politique de transition énergétique de la Commune de Niederaanven, ainsi que les objectifs fixés pour atteindre la neutralité climatique, la stratégie de mise en œuvre et la participation des citoyens, sous le slogan « Faire avancer notre commune ensemble ».

La deuxième partie de la visite a été consacrée à un projet photovoltaïque concret, le « Carport Solarpark Niederaanven », qui a été officiellement inauguré et mis en service en collaboration avec Enovos.

LU

ENERGIEPOLITIK VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN OP EE BLÉCK

D'Ziler op ee Bléck

Klima-Neutralitéitsziler

- Privat Stéit: bis 2030
- Gemeindeverwaltung: bis 2040
- De ganze Gemengterritoire: bis 2050
- Eng Transition, déi mir zesumme gestalten
- Gemeinsam Verantwortung vu Biergerinnen a Bierger, Betreiber, der Gemeindeverwaltung an de politeschen Acteuren.
- Biergerbedeelegung duerch Informationsversammlungen, Kommissiounen, Biergergruppen an de Klimaforum.

1. Staarken Ausbau vun der Photovoltaik

- Hauptpilar vun der Energietransition.
- Obligatorisch Photovoltaikanlagen op Neubauten.
- Gemeindebäihëllef vu 50 % zousätzlech zu de staatleche Subventiounen.
- Starke Wuesstem vun der Solarstromproduktion an de leschte Joren.

2. Ausbau vun der Wandenergie

- Onverzichtbare Ergänzung zur Photovoltaik.
- Stromproduktion bei wéineg Sonn, besonnesch nuets an am Wanter.
- Wandenergieprojet aktuell an Entwécklung.

3. Energiegemeinschaften a Resilienz

- Grënnung vun der ASBL „Mir deelen“ fir dat lokaalt Deele vun Energie ze vereinfachen.
- Lokal produzierte Strom gëtt och lokal verbraucht.
- Stärkung vun der Energieonofhängegkeet vun der Gemeng.
- Moderniséierung vum Stromnetz an Entwécklung vu Späicherlösungen.

4. Reduzéierung vum Energieverbrauch

- Programmer fir d'Energie-Sanéierung an d'Isolatioun vu Gebaier.
- Förderung vu Wärmepumpen.
- Intelligent Energiesteuerung (Smart Energy).
- Ausbau vun der Elektromobilitéit an nohaltege Mobilitéitslösungen.

Scho siichtbar Resultater

- 11.500 kWp installéiert Photovoltaikleeschung.
- Ronn 9,8 Milliounen kWh Solarstrom pro Joer.
- Gewënner vum Eurosolar-Präis 2025.
- Erneuerung vum Gold-Niveau vum Klimapakt 2026.

Visioun fir d'Zukunft

- Energie lokal produziieren, späicheren an deelen.
- Den Energieverbrauch dauerhaft reduzéieren.
- Eng klimaneutral, resilient a liewenswäert Gemeng fir zukünftige Generatiounen opbauen.

FR

LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN EN UN COUP D'ŒIL

Les objectifs en bref

Objectifs de neutralité climatique

- Ménages privés : d'ici 2030
- Administration communale : d'ici 2040
- Ensemble du territoire communal : d'ici 2050
- Une transition menée ensemble
- Responsabilité partagée entre résidents, entreprises, administration et acteurs politiques.
- Participation citoyenne à travers des réunions publiques, commissions, équipes citoyennes et le Klimaforum.

1. Développement massif du photovoltaïque

- Pilier principal de la transition énergétique.
- Obligation de panneaux photovoltaïques pour les nouvelles constructions.
- Subvention communale de 50 % en complément des aides de l'État.
- Forte croissance de la production solaire ces dernières années.

2. Développement de l'énergie éolienne

- Complément indispensable au photovoltaïque.
- Production d'électricité lorsque l'ensoleillement est faible, notamment la nuit et en hiver.
- Projet éolien actuellement en cours de développement.

3. Communautés énergétiques et résilience

- Création de l'ASBL « Mir deelen » pour faciliter le partage local de l'énergie.
- Électricité produite localement et consommée localement.
- Renforcement de l'indépendance énergétique de la Commune.
- Modernisation du réseau électrique et développement de solutions de stockage.

4. Réduction de la consommation énergétique

- Programmes de rénovation et d'isolation des bâtiments.
- Promotion des pompes à chaleur.
- Gestion intelligente de l'énergie (Smart Energy).
- Développement de l'électromobilité et des mobilités durables.

Résultats déjà visibles

- 11.500 kWp de puissance photovoltaïque installée.
- Environ 9,8 millions de kWh d'électricité solaire produits par an.
- Lauréate du Prix solaire Eurosolar 2025.
- Renouvellement du niveau Gold du Klimapakt 2026.

Vision pour l'avenir

- Produire, stocker et partager l'énergie localement.
- Réduire durablement la consommation énergétique.
- Construire une commune climatiquement neutre, résiliente et agréable à vivre pour les générations futures.

KLIMAFORUM 2026



DE

Am 6. Juni 2026 veranstaltete die Gemeinde Niederranven ein Klimaforum, bei dem Bürgerinnen und Bürger, Gemeindevertreter und lokale Experten zusammenkamen, um über den Weg der Gemeinde zur Klimaneutralität zu diskutieren und durch selbstgebaute LEGO-Modelle zu verdeutlichen. Die Teilnehmenden arbeiteten in vier thematischen Gruppen – Energieverbrauch, nachhaltige Gärten, Mobilität sowie Energieerzeugung-speicherung-teilung – und erarbeiteten zentrale Herausforderungen sowie konkrete Ideen für Bürger und Gemeinde. Dieser folgende Bericht fasst die Diskussionen und Vorschläge jedes Tisches zusammen.

TISCH 1: ENERGIEVERBRAUCH

1. Identifizierte Probleme

- Wohnfläche (hohe bewohnbare Fläche)
- Mangelnde Isolierung - Kosten für nachhaltige Isolierung
- Verbraucherkomfort und -verhalten → Die Erzählung von „Verzicht/Entbehrung“

2. Positive Punkte

- Viele Menschen haben Solarpanels, und eine Windkraftanlage ist geplant
- Energiekarawane 2025 (Aufklärungsinitiative zum Energieverbrauch)
- Allgemein gute Beratung und Subventionsangebote der Gemeinde

3. Ideen

Gemeinde:

- Sensibilisierung auch beim Verbrauch (ähnlich wie bei der Abfallgebührenregelung oder Wasserpreisgestaltung) mit Kommunikation über bewährte Praktiken
 - Bei der Stadtplanung: Mischung aus Gewerbe, Büros und Wohnraum (damit Menschen keine langen Wege zurücklegen müssen)
 - Verdichtung des Wohnraums - Wohnfläche pro Haus reduzieren (weniger Wohnraum pro Person)
- Staat und/oder Gemeinde:
- Gestaffelte Subventionen nach sozialen Kriterien (wer weniger Geld hat, erhält höhere Zuschüsse als wer es sich selbst leisten kann)



4. Diskussion

- Energetische Sanierung, insbesondere Isolierung, ist teuer – Könnte man nicht ergänzend auch auf einen geringeren (Energie-)Verbrauch setzen?
- Verhalten ist ebenfalls wichtig, möglicherweise durch Verzicht
- Wohnraum verdichten + mehr Personen pro Wohnung (nicht bauen, was möglich ist, sondern was gebraucht wird)

TISCH 2: NATUR & NACHHALTIGE GÄRTEN

1. Identifizierte Probleme

- Wahrnehmung, dass Gartenarbeit sehr zeitaufwendig ist – Suche nach schnellen Lösungen, wie Rollrasen, Betonflächen, Steine, Schottergärten & Düngemittel
- Verwendung einjähriger Pflanzen statt mehrjähriger, klimangepasster Arten

2. Positive Punkte

- Inspirierende Nachbarn, die Dinge anders angehen, Wandel schaffen
- Bäume und Sträucher senken die Temperatur in Hitzeperioden



3. Ideen

Bürger:

- Bäume und Arten pflanzen, die besser an den Klimawandel angepasst sind, einheimische Bäume nachpflanzen, die echten Schatten und Früchte spenden
- Teilweises Rasenmähen praktizieren und fördern, um die Biodiversität zu unterstützen
- Statt Schottergärten Bodendecker pflanzen

Gemeinde:

- Einen Gartenratgeber für Bürger und Unternehmen veröffentlichen: Leitfaden für private Gärten – teilweises Mähen und Biodiversitätsmethoden fördern – wie man seinen Garten mit WENIGER Aufwand pflegt – eventuell im Gemeindeblatt
- Online-Ressourcen und Leitfäden für Bürger und Unternehmen mit einem „Grünen Kodex“ für Gärten einführen mit klaren Regeln, positiven Alternativen und lokalen Beispielen oder Referenzgärten bereitstellen

4. Diskussion

- Bei zunehmender Bauverdichtung das Verschwinden von Grünflächen verhindern (Bauvorschriften > bestehende PAP-Wohngebiete)
- Essbare Gärten: Obstbäume und Obststräucher
- Kunstrasen und Schottergärten: in Neubaugebieten nicht erlauben aufgrund der schlechten CO2 Bilanz



TISCH 3: MOBILITÄT IN DER GEMEINDE

1. Identifizierte Probleme

- Mangelnde Flexibilität der Busfahrpläne
- Bessere Organisation gemischter Wege (Fußgänger, Räder), um sie sicherer zu machen
- Notwendigkeit, sichere Fahrradabstellplätze zu bauen

2. Positive Punkte:

- Die Radwege sind asphaltiert
- Der „Ruffbus“ (Ruffbus auf Anfrage)
- Der Bus nach Kirchberg

Fazit: Das Angebot ist vorhanden und ausreichend, sollte aber optimiert werden.

3. Ideen

Bürger:

- Sichere und flexible Mitfahrmöglichkeiten anbieten

Gemeinde:

- Kreuzungspunkte zwischen Fußgängern, Radfahrern und automobilisiertem Verkehr vermeiden/entschärfen, um Kollisionsgefahren zu verhindern

Sonstiges/andere Akteure:

- Größere Verfügbarkeit für Vel'oh
- Bessere Fahrplanabstimmung zwischen Tram und Bussen

4. Diskussion

- Kreuzungspunkte sicherer gestalten > Radwege/Straße
- Kopenhagen-Modell: Priorität für zu Fuß gehen und Radfahren
- Bus für Strecken > 5 km: Fahrpläne Richtung Stadt/Kirchberg optimieren, schnellere Tram und Direktverbindungen mit Bussen



TISCH 4: ENERGIEERZEUGUNG, -SPEICHERUNG & -TEILUNG

1. Identifizierte Probleme:

- Verwaltung, Hürden beim Teilen von Strom
- Kosten für elektrische Speicherbatterien und Abschaffen von fossilen Heizungen
- Kenntnis des eigenen Verbrauchs, Größenordnung

2. Positive Punkte:

- Subventionen
- Windkraftanlage
- Energiegemeinschaft „Mir teilen“-Initiative zur besseren Nutzung von PV-Strom

3. Ideen

Gemeinde:

- Fernwärmenetz mit Anschlusspflicht und Wärmespeicher (Sandspeicher)
- Energiegemeinschaft inklusive einem großen Batteriespeicher
- administrative Vereinfachung der Bürger in Energiegemeinschaften

4. Diskussion:

- Fernwärmenetz mit Sandspeicher, Geothermie
- Gemeinschaftsbatterie, Elektroautos bespeisen bei Überproduktion
- Wassermühlen (heute 1 sichtbar, früher 7)



Scannez le code QR pour accéder au rapport en français →

Scan the QR code to read the report in English →



Vous avez trop de fruits
dans votre verger ?

Vous cherchez des fruits locaux mais
ne savez pas où en trouver ?



LA PLATEFORME INTERACTIVE DES FANS DE VERGERS

kierfchen.lu met en relation les personnes qui proposent
et celles qui cherchent – rapidement, facilement et
gratuitement. Trouvez aussi des produits régionaux,
des emplacements pour ruches, des terrains
à louer ou du matériel de récolte.

Avec le soutien du Natur- & Geopark Mëldall et du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.



SPIELN. LERNEN. NACHHALTIG HANDELN.

Im neuen Ressourcenspiel der
Gemeinde Niederaanven erwarten
Sie spannende Quizfragen, kleine
Herausforderungen und praktische
Tipps rund um Recycling und nach-
haltigen Umgang mit Ressourcen.

Mit freundlicher Unterstützung von



SDK Geliefte
Klimaschutz
SuperDrecksKëscht®



FÜR JUNG UND ALT
– DIREKT AUF
DEM SMARTPHONE



Kostenlos spielen



Ohne App-Download



Umwelt schützen

NIEDERANVEN RESSOURCENSPIEL

NEU



DIREKT
SCANNEN
& SPIEL
ENTDECKEN!



AKTIOUN BESTËBSERSTAUDEN 2026

Zesumme mat der Biologescher Statioun SIAS schafft eis Gemeng dodrun, fir de Bestëbser erëm méi Pollen- an Nektarquellen an eisen Dierfer ze bidden. Aus deem Grond huet de Schäfferot decidéiert, fir d'Biergerinnen a Bierger bei der ekologescher Gestaltung vun hire Gäert a Balkonen ze ënnerstëtzen. Mir proposéieren lech dofir och dëst Joer nees zesumme mam SIAS eng Aktioun, mat där Dir Äre Gaart ästhetesch an ekologesch opwäerte kënt an de Bestëbser-Insekten eng wichteg Nahrungsquell bitt.

Mir offréieren den interesséierte Stéit an der Gemeng 1 Pak mat 6 bestëbserfrëndleche Wëllstaude fir ronderëm d'Haus ze planzen. D'Unzuel vun de Stauden ass fir eis Gemeng op 250 Päck limitéiert, den Delai fir eng Commande ze maachen ass den 12. Oktober 2026.

Wëllstaude si méijäreg Planzen, déi sech am Wanter an de Buedem zeréckzéien an am Fréijoer nei ausdreiwen. Als lëtzebuergesch Wëllstaud gi Staude bezeechent, déi aus dem Som vu wëlle Planzen hei zu Lëtzebuerg gezillt goufen, an eis esou an hirer Wëllform erhalen bleiwen. Sou kënnen Insekten am Beschte vun den natierleche Bléie vun der Färberkamill, der Margeréitche oder der Moschus-Malve profitéieren. Säit dësem Joer ginn dës Stauden och zu Lëtzebuerg an Zesummenaarbecht mat soziale Strukture wéi dem CIGL Esch oder dem Lëlljer Gaart produzéiert.

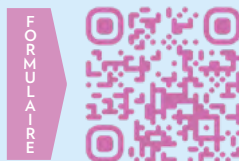
Den Datum, wéini Dir Äre Staude sichekomme kënnt, kritt Dir vun eis am Hierscht matgedeelt. Fir Äre Commande ze maachen, scannt de **QR-Code** hei drënner fir eisen **Online-Formulaire** auszufüllen.

Together with the Biological Station SIAS, our Commune is working to provide pollinators with more sources of pollen and nectar in our villages. To support this effort, the Board of Aldermen has decided to assist residents in creating more ecological gardens and balconies. For this reason, and in cooperation with SIAS, we are once again offering an initiative this year that enables you to enhance your garden both aesthetically and ecologically while providing pollinating insects with an important food source.

We are offering interested households in the Commune 1 package containing 6 pollinator-friendly wild perennials to plant around their homes. The number of plant packages available for our Commune is limited to 250, the deadline for placing an order is 12 October 2026.

Wild perennials are perennial plants that retreat into the soil during winter and sprout again in spring. Luxembourg wild perennials are plants grown from the seeds of wild plants native to Luxembourg, allowing them to retain their natural characteristics. This ensures that insects can benefit from the natural flowers of species such as dyer's chamomile, oxeye daisy, and musk mallow. Since this year, these perennials have also been produced in Luxembourg in cooperation with social organisations such as CIGL Esch and Lëlljer Gaart.

The date on which you can collect your perennials will be communicated to you by us in the autumn. To place your order, please scan the **QR code below and complete our **online form**.**



Am Beschte planzt Dir d'Stouden op eng sonnig Plaz ronderëm Äert Haus. Bei der Liwwerung kritt Dir och **Consignë fir d'Planze** vun deene verschiddene Stauden. Dir musst eng **Fläch vun 1 m² fir déi 6 Staude** virgesinn.

*Ideally, you should plant the perennials in a sunny location around your home. When the plants are distributed, you will also receive **planting instructions** for the different perennial species. Please ensure that you provide an **area of 1 m² for the 6 perennials**.*



REPRODUKTIONSHÄLLEF

fir wëll Déieren

An eise bebaute Landschaften fënnt eis Wëldfauna ëmmer manner natierlech Plaze fir sech fortzepflanzen. Wéi kënne mir den Déieren hëllefen, sech ze vermehren a gesond Populatiounen ze erhalen?

Huel Stiller & Holz mat Lächer

Hauptsächlech solitär Wëllbeien

Beispill: gëeegent Insektenhoteller *

Doudholz (wat läit oder steet)

Kiewerleken an aner Zersetzer

Steekoup oder Dréchemauer

Reptilien, wirbellos Déieren

Sandarum / Sandflächen

Wëllbeien déi am Buedem bréien, verschidde Reptilien

Vullen-haiser

Meesen, Spatzen, Ländecker, Eilen, Spréiwen...

Naschtplattformen

Storchen, grouss Gräifvullen

Fliegermauskëschtchen

Fliegermausaarten, déi a Beem oder Gebaier wunnen

Natierlechen oder ugeluechte Weier

Amphibien, Libellen

Net all Insektenhoteller si gëeegent

Vill Insektenhoteller aus dem Handel entspreche net ganz de Besoine vun eise wëllen Aarten.

D'Huelraum sollten déi richteg Gréisst hunn, propper a dréche sinn a mat gëeegent natierleche Materialie gemaach sinn.

Natierlech Liewensraum virun allem!

Dës Hëllefen ersetze keng wäertvoll natierlech Liewensraum. D'Präsenz vun heemesche Planzen a vu „wëllen“ Zone bleift entscheidend, fir datt d'Aarte genuch Nahrung, Material a Rou fannen.



Heemesch Hecken



Blummen-wisen



Reduzéiert Méien



Al Beem



EBL
Eisenwerkberatung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Gemeng
NIDDERAANWEN



Show-Cooking

Anti-gaspi

mam Anne Faber

 **03.10.2026**

 **10:30 | 11:30 fingerfood tasting**

 **Maison Relais „Am Sand”,
Niederanven**



Liewensmëttelrechter net ewechgeheien, mee clever notzen! Wärend dem Show-Cooking mat der Lëtzebuerger Kächin Anne Faber, kritt Dir gewisen, wéi einfach a lecker et ka sinn, Är Rechter aus dem Frigo weiderzeverwäerten, an esou manner Liewensmëttel ze verschwenden!

Don't throw away your food leftovers, make smart use of them instead! During the show-cooking event with Luxembourgish chef Anne Faber, discover how easy and delicious it can be to give the leftovers in your fridge a second life and help reduce food waste!

 **34 11 34 - 1 | events@niederanven.lu**
(Umeldung bis | registration until: 30.09.2026*)

*Max. 40 Participanten, dovu bis zu 10 Kanner
Awunner aus der Gemeng Nidderaanwen hu Virrang

*Max. 40 participants, including up to 10 children
Priority is given to residents of the Commune of Niederanven



 **arcus**





Schulwesen & Erziehung *Enseignement & Éducation*



COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 19. OKTOBER 2026 BIS DEN 2. DEZEMBER 2026 – A LËTZEBUERGESCHER SPROOCH

	MÉINDEN	DËNSCHDEN	MËTTWOCH
9.30 – 11.30	MS Word initiation	Internetführerschäin	Internetführerschäin
14.00 – 16.00	MS Excel initiation	MS Windows 11	iPhone / iOS

Aschreiw kann ee sech
all Dag vum 05.10.2026
bis 16.10.2026 vun 9.00
bis 16.30 Auer

621 22 35 22
niederanven@gmail.com

**Responsabel vun de
Coursen:**

EHMANN Fernand

Adress:

Centre de Formation
„Am Bongert“
128, route de Trèves
L-6960 Senningen

Internetführerschäin, 2 cours/Woch
Microsoft Windows 11
Microsoft Word initiation
Microsoft Excel initiation
Workshop Apple iPhone / iOS

→ 12x2 Stonnen: **75€**
→ 6x2 Stonnen: **75€**
→ 6x2 Stonnen: **75€**
→ 6x2 Stonnen: **75€**
→ 4x2 Stonnen: **45€**



Permanence bei **Free** ronderëm Ären
Handy, Tablet a Computer.

Hutt Dir ee **Problem** a wësst net weider,
da mellt lech beim **Här Ehmman** um
T. 621 22 35 22 an Dir kritt gehollef.

→ D'Permanence gëtt ëmmer
donneschdes a freides um
10 Auer oder um 14 Auer
op Rendez-vous ugebueden.

Biathlon mam Schéissklub Bloëbiërg



No leschtem Joer huet dëst Joer eis 2. Editioun vum Biathlon stattfonnt.

Déi Jonk missten ofwiesselnd 1 Kilometer lafen an dann 5 mol mam Loftgewier schéissen. Dat Ganzt zweemol. Den Challenge fir sech nom Lafen ze konzentréieren an de Bols ze kontrolléieren.



Projet Youth4Peace-(n)ever again?

Als Virbereedung op d'Visite vun Auschwitz hu mir eng Visite zu Cinqfontaines gemach. Niewend dem Kennenléiere vu Schicksaler aus dem 2. Weltkrich, huet och en Teambuilding stattfonnt tëschend eise Jonken an denen aus dem Jugendtreff Norden.



Champions League Final am Jugendhaus

Mat Pizza hu mir en spannenden Match erliewt an zesummen gekuckt. Laang war et spannend, sou dass bis zum Schluss geféiert ginn ass!



Merci-lassen fir eis engagéiert Jonk

Fir den Jonken Merci ze soen, déi eis op eise Stänn an Eventer wéi der Nuit du Sport, der Fête de la musique, eiser Porte ouverte an dem Maart hëllef, ware mir dëst Joër zesumme op Esch brunchen. Wat gëtt et schliesslech Besseres wéi bei Pancakes, Uebst a guddem Gedrénks ze entspannen? ;)



ÖFFNUNGSZEITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS :
14H - 19H

ËMMER:
DËNSCHDES: 12H - 19H
MËTTWOCHS: 14H - 19H
DONNESCHDES: 12H - 19H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHDES: 12H - 18H

130, route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu
Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

Pages Jeunesse

Impressionen aus eise Formationen Kolonien an een Ausflug

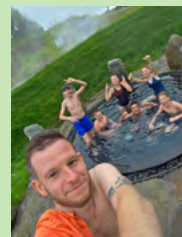
Makerspace Day zu Déierbech

Am Jugendhaus zu Déierbech hu mir fir Jonker an Educateuren e ganzen Dag zum Thema 3D-Drucker, Lasercutter an Siebdruck ofgehalen. An dësem Makerspace konnt jiddereen éischt oder nei Erfahrungen mat den Geräter machen an sech duerno och selwer verschidden Souveniren machen. D'Experten aus dem Kölner "Jugendhaus Digital" hunn eis bei all Schrëtt begleet. An Zukunft soll dann och zu Nidderaanwen am Jugendhaus een 3D-Drucker stoen.



Adventure an Island

Mir haaten eng super Zäit an Island. Wanderungen, Vulkaner, Geysieren a Villes méi stoung um Programm! Mat Jonken aus dem Jugendhaus an aus dem Recht vu Lëtzebuerg hu mir vill verschidden Momenter erliewt. Déi Jonk, déi sech bei eise Teambuilding kenne geléiert hunn, hu gutt harmonéiert an fir eng top Stëmmung gesuergt.



Scho gewosst...?
Savais-tu...?

elisabeth
jeunesse

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formationen fir Jonker ab 15 Joer ubitt? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederaanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

Pages Jeunesse

Impressionen vom Summerkiosk

Déi zweet Editioun vum Summerkiosk

Och dëst Joer hu 4 jonk Animateuren d'Plaz ronderëm de Skatepark animéiert. Niewent fest geplangten Aktivitéite gouf ganz vill Material zur Verfügung gestallt, dat zu all Moment konnt genotzt ginn. Sou sinn och vill spontan Momenter entstanen.

Doniewent hunn d'Animateure mat gudder Musik, Glacen, Snacks a Gedränk och fir gutt Vibes gesuergt. Den Héichpunkt war secher och de Volleyballsdag!

Vue dass all Alter Wëllkomm ass, sinn och vill gemeinsam Aktivitéiten entstan, ënnert anerem och e Picknick, Grillen, Petanque a Bingo.



Mir gesinn eis dann rëm nächst Joër!

Scho gewosst...? Savoir-tu...?

.... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatioune fir Jonker ab 15 Joer ubitt? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederaanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

SCHOULFEST

Schoul „Am Sand“



LU

Ënnert dem Motto „Talent-show“ konnten d’Kanner aus der Schoul „Am Sand“ dëst Joer um Schoulfest, dat den 10. Juli stattfonnt huet, hir Talenter mat de Kolleegeen, dem Léierpersonal an der Famill deelen.

FR

Sous le thème « Talent Show », les enfants de l’école « Am Sand » ont eu l’occasion, lors de la fête scolaire qui s’est tenue le 10 juillet, de partager leurs talents avec leurs camarades, les enseignants ainsi que leurs familles.



Scannt de QR-Code fir de Video vum Summerfest →

Scannez le code QR pour accéder à la vidéo de la fête scolaire →



JORESOFSCHLOSSAUDITIONUN

von der Museksschoul Nidderaanwen

LU

Den 9. Juli hu sech traditionell kuerz virun der Sommervakanz fir d'Audition de fin d'année Schüler aus der Museksschoul am Kulturhaus Niederaanwen zesummefonnt, fir eenzel oder am Ensembl opzetrieden. Hei konnte si weise wat si zesumme mat hire Museksproffen iwwert d'Joer geléiert hunn a konnte flott Stécker presentéieren.

EN

On 9 July, following the tradition held shortly before the summer holidays, students of the Music School gathered at the Kulturhaus Niederaanven for the end-of-year audition. Performing either individually or as part of an ensemble, they had the opportunity to showcase what they had learned throughout the year with their music teachers and to present a selection of beautiful musical pieces to the audience.



Niedz4Kidz

ERNEIERUNG VUN DER SPILLPLAZ beim Fussballsterrain



LU

Wann dir an de leschte Woche laanscht de Stade Jos Becker gefuer sidd, ass iech bestëmmt opgefall, dass do de Moment vill um a ronderëm de Fussballsterrain geschafft gëtt. Esou kënn et, dass och d'Spillplaz nieft dem Terrain komplett erneiert gëtt!

A fir dass déi nei Spillplaz och wierklech de Wësch vun de Kanner entsprécht, huet Niedz4Kidz sech Mëtt Juni an engem Workshop mat den U11-Spiller vum US Hueschtert zesummesat a si zu Wuerd komme gelooss.

An engem éischte Schrëtt gouf déi bestoend Spillplaz genee ënner d'Lupp geholl. Wat ass gutt? Wat kéint besser sinn? Duerno konnten d'Kanner aus enger grousser Auswiel u Spillelementer hir Favoritte fir Grouss a Kleng eraussichen. Natierlech gouf och un d'El-

teren an d'Begleetspersounen geduecht: Sëtzeleeëneheiten a Poubellë stoungen dofir och op der Wonschlëscht. Mat vill Kreativitéit an Engagement hunn d'Kanner dono op engem Plang festgehalen, wou déi verschidden Elementer hinkomme sollen. Esou konnten si eise

Gemengeservicer schonn eng ganz Partie flott Iddien a konkret Virschléi fir d'Ëmsetzung mat op de Wee ginn. Zum Schluss huet nach eng besonnenesch Aufgab gewaart: zesummen en Numm fir déi nei Spillplaz fannen. Mee och hei waren sech d'Kanner séier eens.

Wéi den Numm vun der neier Spillplaz ass a wat iech do alles erwaart, kënn dir dann am Fréijoer d'nächst Joer selwer entdecken, wann déi nei Spillplaz offiziell opmécht!



ZUTATE FIR 12 MUFFINS:

1 Rull Pizzadeeg
 200 ml Tomatenzooss
 1/2 TL Salz
 1 TL italieenesch Kraider
 80 g Mini-Salami
 80 g Mais
 150 g Paprika
 100 g geriwwene Kéis



PIZZA-MUFFINS

ZOUBEREEDUNG:

1. De Pizzadeeg a 12 Quadrater schneiden an an eng ageuelegt Muffinsform leeën.
2. Tomatenzooss mat Salz a Kraider vermëschen an um Deeg verdeelen.
3. D'Salami a Scheiwen an d'Paprika a kleng Wierfele schneiden. Zesumme mam Mais op d'Muffinne verdeelen.
4. De geriwwene Kéis driwwer verdeelen.
5. Bei 220 °C (Uewer-/Ënnerhëtzt) ronn 15 Minutte baken.

GUDDEN APPETIT!

Mental Health

Corner

Mental Health

Corner



 Samedi, 10 Oct. 2026 |  20.00 |  Doors: 19.00

Artists for mental health

Concerts commentés

dans le cadre des Semaines du Bien-Être Mental 2026



featuring:

Eva Marija

Folk/Pop



Maz Univerze
Alternative Hip Hop



Krick
Cynematic Pop



Nicool
Hip Hop



Ninon
Dream Pop

5
Years
ANNIVERSARY



Lata Gouveia
Country Rock



Josh Island
Folk Pop



Daniel Balthasar
Pop/Rock



Pink Knife
Pop Electro



Blame Emeraude
Industrial Pop



CENTRE POLYVALENT "A SCHOMMESCH"

18, rue d'Ernster | 6977 Oberanven



ENTRÉE LIBRE
Drinks & Food Truck



Syndicat d'Initiative
de la Commune de Niederanven

THE HOUSE-BAND :
Ethan Carey/Guitar,
Cyril Yabroudi/Bass,
Pedro Gonzalez/Drums

Organisé par Artists for Mental Health asbl en collaboration avec la Commune de Niederanven



Douzelage

Douzelage



Douzelage General Meeting 2026: EIS DELEGATIOUN FIR MARSASKALA

LU

Wann dësen Artikel erauskënnt, da ware se schonn do. Vum 3. bis 6. September huet nämlech den General Meeting zu Marsaskala op Malta stattfonnt.

Nodeems mir am Dezember 2025, wéi gewinnt, en Opruff op de Soziale Medien, an op eisem Internetsite gemaach haten, fir fräiwëlleg Biergerinnen a Bierger ze fannen, déi interesséiert wieren, d'Gemeng Nidderaanwen um General Meeting 2026 ze verrieden, konnte mir eng Delegatioun vun insgesamt 10 Leit zesummestellen.

Fir den General Meeting hunn eise Koordinator vum Douzelage Team, den Uli Fielitz, sou wéi den Dietmar Dumlich deelgeholl. D'Roberta Dario huet am Educational Meeting deelgeholl. D'Diana Caldeira an d'Axelle Winterstein hunn eis am Youth Meeting vertrueden.

Doriwwer eraus hunn de Buergermeeschter, Fréd Ternes (GM), de Schäffen, Jacques Bauer (GM), d'Caroline Hennessy (GM), d'Elke Georg (EM) an de Georges Paquet (GM) als Non-delegates beim General Meeting zu Marsaskala deelgeholl.



Mir freeën eis op hire Réckbléck an hoffen, dass si eng schéin a léierräich Zäit zu Marsaskala haten. D'nächst Joer ass et dann un eisem Tour, fir den General Meeting 2027 zu Nidderaanwen ze hosten!

EN

By the time this article is published, they will already have been there. From 3 to 6 September, the General Meeting took place in Marsaskala, Malta.

After issuing our usual call on social media and on our website in December 2025 to find volunteer residents interested in representing the Commune of Niederanven at the 2026 General Meeting, we were able to put together a delegation of ten people in total.

v.l.n.r. | f.l.t.r. :

Uli Fielitz (Coordinator), Georges Paquet, Caroline Hennessy, Fréd Ternes (Buergermeeschter | Mayor), Jacques Bauer (Schäffen | Alderman), Roberta Dario, Josselin de Vries, Elke Georg, Diana Caldeira.
Absents : Dietmar Dumlich, Axelle Winterstein

Our Douzelage Team coordinator, Uli Fielitz, as well as Dietmar Dumlich, took part in the General Meeting. Roberta Dario participated in the Educational Meeting, while Diana Caldeira and Axelle Winterstein represented us at the Youth Meeting.

In addition, Mayor Fréd Ternes (GM), alderman Jacques Bauer (GM), Caroline Hennessy (GM),

Elke Georg (EM) and Georges Paquet (GM) attended the General Meeting in Marsaskala as non-delegates.

We look forward to hearing their impressions and hope that they had a wonderful and enriching time in Marsaskala. Next year, it will be our turn to host the 2027 General Meeting in Niederanven!



DOUZELAGE
EUROPEAN TOWN TWINNING
Niederanven | Luxembourg

Associations



GENERALVERSAMMLUNG 2026

vum Privaten Déiereschutz a.s.b.l.



LU

De 26. Abrëll 2026 huet de Privaten Déiereschutz a.s.b.l. seng Generalversammlung an der Aaler Schoul zu Lernster ofgehalen. D'Verantwortlech hunn alle Benevollen, Membere, Donateuren a Gemengen merci gesot, déi de Veräin am Laf vum Joer mat Zäit, Materialspenden oder finanziell ënnerstëtzt hunn.

De Privaten Déiereschutz schafft weider ausschliesslech mat private Fleegeplazen. Fir Kaze stinn zwou permanent Fleegefamilljen an zousätzlech Plaze fir Klenger zur Verfügung. Och fir Kanéngercher a Mierschwéngercher gëtt et engagéiert Fleegefamilljen, obwuel de Besoin un neie Plaze grouss bleift. Gläichzäiteg sicht de Veräin weider Benevollen.

Am Aktivitéitsbericht 2025 gouf däitlech, wéi vill Aarbecht hannert dem Engagement vum Veräin stécht. Nieft der Generalversammlung an dräi Komiteessätzungen huet de Privaten Déiereschutz u ville Manifestatiounen deelgeholl, dorënner Verkafsstänn, Kiermessen, Braderien, de Bazar an d'Walfer Bicherdeeg. Esou konnte Sue gesammelt an d'Bevëlkerung fir den Déiereschutz sensibiliséiert ginn.

Och d'Zuele vum Joer 2025 weisen den Ëmfang vun der geleeschter Aarbecht. Insgesamt goufen 408 Déieren opgehol a versuergt. Dovun:

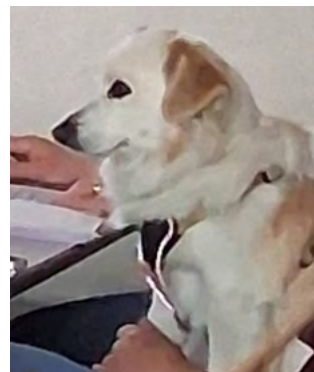
- 254 Kazen
- 91 Kanéngercher
- 49 Mierschwéngercher
- 126 weider Mierschwéngercher aus enger Saisie zu Viichten
- 2 Deguen, 6 Mais a 6 Gerbillen

E weidere Schwéierpunkt bleift d'Kastratiounskampagne. Am Joer 2025 huet de Privaten Déiereschutz insgesamt 561 Kastratioune finanziert:

- 281 Kazen
- 223 Kuederen
- 37 Kanéngerchersbéck
- 20 Mierschwéngercher

Dës Aktiounen sinn ee vun de wichtegste Mëttele fir d'onkontrolléiert Vermehrung vu Streuner an domat Déiereleed ze verhënneren. Och schwéier Fäll vu vernoléissegten oder ausgesaten Déieren hunn de Veräin am Laf vum Joer staark gefuerdert.

Am Kader vun der Generalversammlung gouf och de finanzielle Bilan vum Joer



2025 presentéiert. Déi gréissten Ausgabeposte waren d'Käschte fir Déierendokteren (128.546,56 Euro) an d'Fudder (85.188,02 Euro). Déi vill Spenden, Adoptiounen an d'Recette vun de Manifestatiounen bleiwe fir d'Aarbecht vum Veräin onersetzlech.

Fir 2026 steet nees e ganze Programm u Manifestatiounen um Kalenner.

Am Ofschluss vun der Generalversammlung huet de Privaten

Déiereschutz seng wichtegst Uleies nach eng Kéier ervirgehuewen De Veräin erënnert drun, datt no der geltender Gesetzgebung all Kaz muss gechippt ginn an dass Fräigängerkazen obligatoresch kastréiert oder steriliséiert musse sinn. An deem Beräich wier nach vill Oplärungsarbecht néideg. Fir villen onnéidege Misär auszuschléissen an eng weider Kazeschwämm ze ënnerbanne wär et ubruecht, d'Kazen ze kastréieren amplaz all Mudder jéngerer ze loossen.

De Comité setzt sech zesummen aus:

BRACONNIER Michèle, BRAUN Chantal, CONTER Tania, DA SILVA Sandra, HEINEN-MERCY Marie-Anne, LAUTERBACH Patricia, WALSDORF-FICHANT Marcelle, WAGNER -GLODT Françoise, WELTER Carine

JUGENDHAUS NIDDERAANWEN A SCHÉISSCLUB BLOËBIERG organiséieren erfollegräiche Biathlon

LU

Wéi schonn d'lescht Joer hunn d'Jugendhaus Nidderaanwen an de Schéissclub Bloëbiereg och dëst Joer nees zesummen e Biathlon fir déi Jonk organiséiert.

No enger kuerzer Aféierung an de Schéissport an déi wichtegst Sécherheetsreegele konnten d'Participanten um Schéissstand üben. Duerno ass de Concours gestart: Ofwieselnd gouf ee Kilometer gelaft an duerno fënnf Mol op Loftballone geschoss. Dëse Rhythmus gouf e puer Mol widderholl, esou dass nieft Ausdauer och Konzentratioun a Präzisioun gefrot waren.

No der Arrivéeg gouf d'Schlusszäit berechent, woubäi jee no Schéissleeschtung Sekonnen op d'Zäit dobäigerechent oder ofgezu goufen. Beim uschléissende Grille konnten all Participanten den Dag gemittelt ausklänge loossen. Zum Ofschluss goufe Coupes a Medailen iwwerreecht, éier déi Jonk sech nach beim Billard an Darts amusiéiert hunn.

D'Event war e super Succès a weist, wéi flott d'Zesummenaarbecht tëscht dem Jugendhaus Nidderaanwen an dem Schéissclub Bloëbiereg ass.



CLUB 50 PLUS

Nidderaanwen

LU

Op hirer Generalversammlung, déi gutt besicht war, huet de Club 2 Schecke vu jee 1.500.-€ un d'Associatioun ALAN a BLËTZ asbl, iwwerreecht.

Am Juni huet de Club e klengen Tripp op Baden-Baden gemaach.



SUMMERCONCERT

vum Ensemble Vocal Jubilate Musica

LU

Fir d'Saison ofzeschléissen, huet den Ensemble Vocal Jubilate Musica den 10. Juli e klengen Concert op der Place Grand-Duc Henri zu Senneng zum Beschte ginn. Ueschléissend konnten d'Leit zesumme mat de Sängerinnen a Sänger bei engem Patt an engem Maufel d'Summervakanz alauden.



QUAND MIDDELBURG RÉSONNE DE MILLE VOIX

L'Ensemble Vocal Jubilate Musica au festival Middelburg VÒlkoren

FR

Notre joie a été grande lorsque nous avons appris en janvier que nous allions pouvoir participer à la 28^e édition du Middelburg VÒlkoren aux Pays-Bas. Ce festival a lieu chaque année le premier week-end de juin dans la magnifique vieille ville de Middelburg.

Les semaines qui ont précédé notre départ étaient rythmées par des répétitions intensives sous la direction de notre chef de chœur Nicolas Billaux. Comme nous avons décidé d'effectuer le trajet en covoiturage, nous sommes partis respectivement le vendredi 5 et le samedi 6 juin. Nous avons ainsi pu, samedi, découvrir la belle ville de Middelburg et assister à différents concerts donnés par les 87 chœurs participants. Les concerts avaient lieu entre midi et 17h selon un programme bien pensé dans des lieux très variés, notamment dans les nombreuses églises et sur des places telles que Abdijplein et Marktplein. Une pause de 15 minutes après chaque prestation a permis au public et aux choristes de se rendre dans un autre lieu ou bien de se reposer et de se restaurer.

Les chœurs qui se sont produits devant le public couvraient un très large éventail de styles. Nous avons pu écouter des chœurs d'hommes, des chœurs de femmes et des chœurs mixtes qui comptaient entre 6 et 60 chanteurs. Certains se consacraient exclusivement à



un répertoire sacré, d'autres à un répertoire pop, tandis que d'autres encore proposaient un programme couvrant différentes époques.

Après une brève répétition samedi soir dans un hôtel, nous nous sentions bien préparés pour nos concerts de dimanche. Mais avant cela, un dîner tous ensemble dans un excellent restaurant était au programme. Ce fut une soirée très conviviale.

Dimanche, nous faisons partie des 67 chorales qui ont chacune donné deux concerts d'une demi-heure à chaque fois. Jubilate Musica était la seule chorale venue du Luxembourg. Lors de l'échauffement vocal à la Doopsgezindekerk, nous avons pu nous accoutumer à l'acoustique et nous imprégner de l'ambiance qui régnait dans cette église mennonite. Lorsque nous croisions ensuite des mélomanes dans les ruelles de la vieille

ville, nous leur remettions un flyer avec un quiz afin de les attirer vers les lieux de nos concerts.

Notre premier concert s'est déroulé dans la salle au Hofje onder den toren, où le public a écouté attentivement nos prestations. Notre programme comportait des chants qui célébraient l'amour sous ses différentes facettes : l'amour pour la nature (D'Margréitche, Song of the Beautiful), l'amour pour la patrie (Anthem, Esta tierra), l'amour pour la Vierge Marie (Hail Holy Queen/Sister Act) et bien sûr la relation entre deux amants (Rosa amarela, This is My Song, Set Me as a Seal, Another Day of Sun).

Notre deuxième concert à la Doopsgezindekerk a été accueilli avec beaucoup d'enthousiasme par le public qui nous a réservé une ovation. C'est ainsi que s'est achevée notre participation au festival VÒlkoren à Middelburg. La tête pleine de beaux souvenirs, nous avons pris le chemin du retour vers le Luxembourg.



**Karate Club
Niederaanven**



Le karaté est un art martial japonais, mais il faut considérer le karaté également comme une éthique de vie.

Encouragez votre enfant à venir nous voir au club. L'enseignement du karaté traditionnel associé à des méthodes modernes d'entraînement, c'est non seulement l'apprentissage d'un art de combat passionnant, mais aussi l'apprentissage du respect mutuel, de la tolérance et aidant votre enfant à bâtir son estime de soi.

L'important est de progresser, chacun à son rythme (ceinture blanche – ceinture noire), avec le choix de pouvoir participer à des compétitions passionnantes (kata et/ou kumité).

Nous serons heureux de vous accueillir sur le tatami de notre dojo!!!

LES ENTRAÎNEMENTS SE DEROULERONT DANS LE RESPECT DES CONDITIONS SANITAIRES ACTUELLES ET DE DISTANCIEMENT SOCIAL

	MARDI	JEUDI
Enfants debutants	16.00 - 17.15 (à partir de 6 ans) 17.30 - 18.45 (à partir de 9 ans)	16.00 - 17.15 (à partir de 6 ans) 17.30 - 18.45 (à partir de 9 ans)
Jeunes et adultes	19.00 - 20.30	19.00 - 20.30



Contact: Pour avoir des informations supplémentaires (tarifs, autres groupes, inscription ...)

→ sekretariat@karateclub-niederaanven.eu

Séances d'essai:
le 22 septembre et jeudi,
le 24 septembre 2026

Veuillez noter que, compte tenu de la forte demande, le nombre de places disponibles pour la saison 2026 est limité.

Dojo :
Centre sportif / « Am Sand »
L-6999 Niederaanven



80 JOER FC US HOSTERT

Concert an der Residenz Gréngewald



LU

Kierzlech huet d'Chorale Ste Cécile vum Hueschtert am Kader vun de Feierlechkeeten zum 80. Gebuertsdag vum Hueschterter Fussball den Awunner vun der Residenz Gréngewald e flotte Concert mat lëtzebuerger Lidder offréiert. Den Dirigent, den Här Laurent Karels, mat senger Dréiuerigel huet déi sëlleg Nolauschterer mat bekannte lëtzebuerger Melodie begeeschtert.

Duerno huet den Här Direkter Patrick Reding dem Hueschterter Fussballveräin e grouesse Merci gesot an d' Sänger op e gudde Patt invitéiert.





PUBLIC VIEWING

WM 2026



LU

Während 3 Owender konnten d'Awunner vun Nidderaanwen an engem flotte Kader d'Schlussphase vun der WM 2026 genéissen. Den Organisationscomité huet zesumme mat dem Basketballclub Gréngewald dofir gesuergt dat kee Mënsch hongreg oder duuschtereg huet missen heem goen. Méi ewéi 300 Leit hunn interessant Matcher gesinn a behalen des Organisatioun a gudder Erënnerung.

No enger verdéngter Summerpaus geet et am Manifestatiounskalenner vum 80. mat engem Konveniat vun der Härenequipe an engem Dag fir d'Schweessdrëps (Stëmm vun der Strooss) weider.



FANFARE "LA RÉUNION" HUESCHTERT



**MÉINDES VUN 19:30 BIS 21:30 AUER
LUNDI DE 19H30 À 21H30**



**AM PROUFSALL VUN DER FANFARE (AM SAND)
DANS LA SALLE DE RÉPÉTITION DE LA FANFARE (AM SAND)**



HANS-KARL DAUS



21.09.

**ÉISCHT PROUF
PREMIÈRE RÉPÉTITION**



info@fanfarehostert.lu

www.fanfarehostert.lu



ÜBERSETZUNG / TRANSLATION





JUGENDFANFARE FANFARE DES JEUNES



**DONNESCHDES VUN 18:30 BIS 19:30 AUER
JEUDI DE 18H30 À 19H30**



**AM PROUFSALL VUN DER FANFARE (AM SAND)
DANS LA SALLE DE RÉPÉTITION DE LA FANFARE (AM SAND)**



HANS-KARL DAUS



**VUN 1 JOER INSTRUMENT UN
À PARTIR D'UN AN**



17.09.

**ÉISCHT PROUF
PREMIÈRE RÉPÉTITION**



**info@fanfarehostert.lu
www.fanfarehostert.lu**



ÜBERSETZUNG / TRANSLATION



Les spectacles de fin d'année d'IDEA Dance School : L'ABOUTISSEMENT D'UNE ANNÉE DE PASSION ET DE TRAVAIL

FR

Comme chaque année, les spectacles de fin d'année de l'école de danse sont venus clôturer une saison riche en apprentissages, en créativité et en émotions. Derrière les sourires des danseurs et la magie de la scène se cachent des mois de répétitions, de préparation et d'investissement, aussi bien de la part des élèves que de leurs professeurs: Roberta Bignardi, Carine Baccega, Inês Fortuna, Révelino Marciano et Miguel Belfo Milne.

Ces spectacles représentent bien plus qu'une représentation de danse. Ils sont le reflet du travail accompli tout au long de l'année, de la progression de chaque élève et de la passion qui anime toute l'école.

Le 28 juin, les élèves des sections Hip Hop ont offert un spectacle dynamique et énergique, porté par des musiques modernes et entraînantes. Chaque chorégraphie a permis aux danseurs d'exprimer leur personnalité, leur créativité et leur sens du collectif, tout en mettant en valeur les progrès réalisés au fil des mois.

Le 5 juillet, les élèves de Ballet et Jazz ont, quant à eux, emmené le public dans trois univers très différents.

Le spectacle s'est ouvert sur le thème du « Cirque », avec des numéros colorés, joyeux et pleins de fantaisie. Il s'est poursuivi avec « La Belle au bois dormant », où les danseurs ont fait

découvrir un univers plus classique, mêlant grâce, élégance et expression artistique. Enfin, la soirée s'est terminée dans une ambiance festive inspirée de l'« Eurovision », réunissant musique, danse et bonne humeur dans un final haut en couleur.

Mais cette année, la danse a également permis de créer un merveilleux moment de partage intergénérationnel. Le 7 juin, les plus jeunes élèves de l'école, des classes de Baby Ballet et Pré-Danse, ont eu la chance de monter sur scène au CIPA Gréngewald de Niederanven pour offrir une représentation pleine de douceur et d'émotion aux résidents de la maison de retraite. Avec leurs petits pas de danse, leur enthousiasme et leur spontanéité, ces jeunes artistes ont apporté de nombreux sourires et beaucoup de joie aux habitants. Ce moment privilégié, où petits et grands se sont retrouvés autour de la musique et de la danse, a été une





Pour les professeurs, ces représentations sont également l'occasion de partager leur créativité et leur passion à travers leurs élèves. Chaque chorégraphie est le fruit d'un important travail de réflexion, d'adaptation et de transmission, permettant à chaque enfant de progresser à son rythme et de prendre confiance en lui.

Mais un spectacle d'une telle ampleur ne se construit jamais seul. Derrière les projecteurs, ce sont des semaines de préparation, d'organisation et de coordination qui rendent ces deux soirées possibles. Costumes, répétitions, décors, logistique, accueil du public... chaque détail est le résultat d'un véritable travail d'équipe.



IDEA Dance School tient à remercier chaleureusement tous ceux qui ont contribué au succès de cette édition 2025/2026 : les professeurs pour leur engagement sans faille, les membres du comité, les nombreux bénévoles et les familles pour leur aide précieuse. Nos remerciements s'adressent également à la Commune de Niederaanwen pour son soutien fidèle, à Audio-pool, qui nous a accompagné pour la sonorisation, les éclairages et la captation vidéo de nos deux spectacles, ainsi qu'à notre photographe Philippe Krieger, dont les magnifiques images garderont vivants les souvenirs de ces belles soirées.

véritable rencontre entre générations, rappelant combien l'art peut créer du lien et réchauffer les cœurs.

Au-delà de la danse, les élèves ont également investi le domaine du théâtre pour raconter une véritable histoire. Ils ont interprété avec beaucoup d'aisance les scènes qui reliaient les différents tableaux, démontrant non seulement leurs qualités de danseurs, mais aussi leur capacité à jouer un rôle, à s'exprimer devant un public et à donner vie aux personnages. Leur implication et leur maturité ont largement contribué à la réussite du spectacle.

Voir nos élèves monter sur scène avec autant d'assurance, de plaisir et de fierté est la plus belle récompense pour toute l'équipe d'IDEA Dance School. Ces spectacles marquent la fin d'une saison, mais surtout l'aboutissement d'une aventure humaine et artistique partagée par tous. Nous donnons d'ores et déjà rendez-vous à notre public l'année prochaine pour écrire ensemble un nouveau chapitre de cette belle histoire.





Business Spotlight

Business Spotlight

BICHERHAISCHEN

20 Joer am Déngscht vun de kleng Lieser

LU

Zënter bal 20 Joer ass d'Bicherhaischen aus dem Gemeengebiet zu Nidderaanwen net méi ewechzedden. Wat 2006 als eng engagéiert Iddi ugefaangen huet, huet sech iwwer d'Joren zu enger fester Adress fir Kanner, Jugendliche, Elteren a Schoulen aus dem ganze Land entwéckelt. Hannert dësem Succès steet d'Laurence Hilger-Weber, déi aus hirer Passioun fir Bicher hire Beruff gemaach huet an haut op zwee Joerzénge voller Geschichten, Begéinungen a flotte Momenter zrëckkucken kann.

Fir d'Laurence fänkt d'Magie vun engem gudde Kanner-



buch scho beim éischte Bléck un. Illustratiounen, eng flott Opmaachung an e Cover, dee Loscht mécht ze bliedern, si fir si genoe esou wichteg wéi de Contenu selwer. „Et muss een den Drang hunn, fir weider ze liesen. D'Buch muss een einfach a säi Bann zéien“, erkläert si. Genoe dat mécht hirer Meinung no e gutt Buch aus: eng Geschicht, déi een net méi aus der Hand leeë wëll.

Heiansdo entstinn déi beschte Iddien aus engem ganz konkreten Besoin. Esou war et och beim Bicherhaischen. No hire

Studien a Spuenien an enger Ausbildung am Beräich Administratioun a Finanzen stoung fir d'Laurence Hilger-Weber fest, dass si sech selbstständig maache wollt. Wéi si am Familljen- a Bekantekrees ëmmer nees héieren huet, dass et an der Géigend kaum eng spezialiséiert Librairie fir Kanner a Jugendliche gouf, huet sech lues a lues eng Iddi forméiert. Eng Librairie, déi sech ganz op déi jonk Lieser konzentriert. Wéi d'Geschäft am Dezember 2006 seng Dieren opgemaach huet, war d'Resonanz direkt positiv. D'Gemeng,



hir Awunner an déi éischt Clienten hunn de Projet mat vill Begeescherung opgehol.

Och wann d'Quantitéit u Bicher iwwer d'Joren ongeféier d'selwecht bliwwen ass, huet sech d'Offer staark verännert. Besonnesch d'Nofro no lëtzebuergesche Bicher ass däitlech gewuess. A virun Allem och Wierker op Lëtzebuergesch hunn an de leschte Joren ëmmer méi u Bedeitung gewonnen. Vill Eltere schätzen et,

hire Kanner owes kënnen eng Geschicht virzeliesen, ouni dobäi iwwersetzen ze mussen.

Mat de Joren ass d'Bicherhaischen ëmmer weider gewuess. Nieft de Bicher huet 2010 mat der Annex „Spillgezei“ eng zweet Welt hir Dieren opgemaach. D'Iddi ass aus de Wënsch vun de Clienten eraus entstanden, déi nieft spannende Geschichten och ëmmer nees op der Sich no flotte Spillsaache waren. Gläichzäiteg



gouf de Buttek mat der Zäit och einfach ze kleng. Den Ubau huet dofir net nëmmen d'Offer erweidert, mee och méi Plaz fir Stockage a Logistik geschaf.

Mat der „Editioun Bicherhaischen“ ass 2016 e weideren Häerzensprojet dobäikomm. D'Iddi ass bei engem Gespräch mat hirer Schwéiermamm an där hirer beschter Frëndin entstanen, déi schonn an den 1970er Joren zesumme Kannerlidder geschriwwen an opgeholl haten. Aus dësem kreative Patrimoine ass dat éischt Buch vum Laurence sengem eegene Verlag entstanen. E Band mat ausgewielte Lidder fir Kanner, opgeholl mat zwee Kannerchéier, an illustréiert vun enger Frëndin aus der Studienzäit. D'Resonanz war esou grouss, dass ganz séier eng zweet Oplo néideg war. Eng Erfahrung, déi dem Laurence nach haut mat vill Freed a gudder Erënnung am Kapp bliwwen ass. An och wann et an de leschte Jore méi roueg ëm de Verlag ginn ass, ginn déi verëffentlecht Bicher nach ëmmer gutt verkaft.

Hannert de Kulisse bedeit e Bicherbuttek vill méi Aarbecht, wéi vill Leit sech virstellen. Inventairen, Bestellungen, Themendëscher, saisonal Aktiounen an d'Preparatioun vun neie Verëffentlechungen huelen all Dag vill Zäit an Usproch. Mat engem Laache seet d'Laurence: „D'Leit



mengen heiansdo, ech géif hei hannert der Kees setzen an de ganzen Dag liesen, mee dat ass net esou.“

Besonnesh vill Wäert gëtt am Bicherhaischen op perséinlech Berodung geluecht. D'Laurence an hir Mataarbechterin huele sech Zäit, fir dat passend Buch fir all Kand ze fannen. Dobäi hëlleft net nëmmen déi laang Erfahrung, mee och déi enk Relatioun zu de Clienten. Vill Famillje komme säit Joren an de Buttek, an et ass keng Seelenheet, dass fréier jonk Clienten haut mat hiren eegene Kanner erëmkommen.

Dës perséinlech Bezéiunge maachen och d'Verankerung vum Bicherhaischen an der Gemeng aus. Als gebierteg Nidderaanwenerin huet sech fir d'Laurence d'Fro ni gestallt, hire Buttek soss anzwousch opzemaachen. Iwwer d'Joren huet si Liesungen organiséiert,

Auteuren op Lëtzebuerg bruecht an enk mat Schoulen an dem Kulturhaus zesummegegeschafft. E besonneshen Highlight war de Besuch vum däitsche Kannerbicher-Auteur Ingo Siegner, dee bei senger Liesung vill Kannerhärerzer méi héich schloe gelooss huet.

Groussgeschriwwen gëtt och d'Förderung vun der lëtzebuergescher Literatur. Fir d'Laurence ass et immens wichteg, dass Kanner Geschichten an hirer Mammesprooch entdecken kënnen. Dofir fënnt een am Bicherhaischen net nëmme vill lëtzebuergesch Originalwierker, mee och ëmmer méi héichwäerteg Iwwersetzungen.

Den 20. Anniversaire bedeit hir dofir besonnesh vill. Wéi si de Projet ugefaangen huet, konnt kee wëssen, ob en esou laang géif bestoen. Trotz enger ëmmer méi digitaler Welt

ass si iwwerzeegt, dass Bicher hir fest Plaz behalen. Besonnesh bei Kanner bleift ëmmer nach d'Freed um richtege Buch, dat een upaken, duerchbliden an entdecken kann.

Fir d'Zukunft huet d'Laurence virun allem ee Wonsch: dass alles esou weidergeet wéi bis elo. Mat treie Clienten, villen interessante Geschichten a weidere Generatiounen vu Lieser. Fir si ass de Succès vum Bicherhaischen nämlech virun allem de Verdéngscht vun de Mënschen, déi de Buttek säit zwanzeg Joer ënnerstëtzen. Oder wéi si et selwer ausdréckt: „De Succès vum Bicherhaischen läit u senger Clienten.“ Eng schéin Ausso, déi perfekt zesummefaasst, wat d'Bicherhaischen haut ass: vill méi ewéi just eng Librairie. Eng Plaz voll mat Geschichten, Begeeschterung a mënschleche Begéinungen.

ACCUEIL · RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal 34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Christophe Junker, coordinateur sportif 34 11 34-48
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marilène Lopes 34 11 34-42
Michelle Bingen, coordinatrice culturelle 34 11 34-40
Roberta Dario 34 11 34-35
Tamara Schuster 34 11 34-45

BUREAU DE LA POPULATION · ÉTAT CIVIL

Sébastien Habets, préposé 34 11 34-25
Kim Scholtes 34 11 34-28
Christine Schroeder 34 11 34-27
Nathalie Schumacher 34 11 34-20
Diane Bourg, archivage 34 11 34-23
Joe Wians, archivage 34 11 34-26

RECETTE

Ted Schleimer, receveur f.f. 34 11 34-96
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Sarah Volz 34 11 34-93

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91
Jil Steyer 34 11 34-97
Sébastien Schlienger, informaticien 34 11 34-80

SERVICE TECHNIQUE

Infrastructures

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51
Michael Schumacher 34 11 34-33
Pascal Steichen 34 11 34-54

Bâtiments

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammet 34 11 34-57
Michèle Spartz 34 11 34-50

Développement durable

José Carvalheiro 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

SERVICE DE PROXIMITÉ

Cindy Lippert, préposée 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58
Cédric Bruch 34 11 34-53
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous : urbanisme@niederanven.lu

SERVICE SPORTS & CULTURE - LOISI

Jo Bredimus, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153

SERVICE SCHOMMESCH

Alberto Caffo, préposé 34 11 34-99

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
eaux@niederanven.lu

SERVICE VOIRIE

Marco Back, préposé 34 84 74
voirie@niederanven.lu

SERVICE JARDINAGE

Claudine Theisen, préposée 34 11 34-36
jardinage@niederanven.lu

ÉCOLE « AM SAND »

Christophe Bertrand 34 84 73-600
Michèle Krier 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
David Stronck, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1
Tania Nicolay 26 34 00 68-20
Pol Herber 26 34 00 68-20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue Neihaischen, L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

Téléfax 34 72 80
34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed, L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIEDERANVEN

145, route de Trèves
L-6940 Niederanven 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

COMMISSARIAT DE POLICE SYRDALL

164, route de Trèves
L-6940 Niederanven 244-781000
police.syrdall@police.etat.lu



18, rue d'Ernster · L-6977 Oberanven
B.P. 21 · L-6905 Niederanven



Lundi
Mardi - Jeudi
Vendredi

8h00-11h30 / 13h00-19h00
8h00 - 11h30 / 13h00-16h30
8h00-14h00 (sans interruption)



T. (+352) 34 11 34 - 1
secretariat@niederanven.lu



www.niederanven.lu

HIGHLIGHTS.

SEPTEMBER 2026 - NOVEMBER 2026

SEPTEMBRE 2026 - NOVEMBRE 2026

KONFERENZ AM KADER VUM DAG VUN DER LËTZEBUERGER SPROOCH

26.09.

→ Centre de formation, Senneng

⌚ 15.30 Auer

INFOVERSAMMLUNG IWWERT DE PROJET „AM PULL“

07.10.

→ A Schommesch

⌚ 19 Auer

COMMEMORATIOUNSDAG

09.10.

→ An der Gemeng

⌚ 17.30 Auer

ARTISTS FOR MENTAL HEALTH - CONCERTS COMMENTÉS

10.10.

→ Centre polyvalent „A Schommesch“

⌚ 19 Auer



Fir alleguer d'Veranstaltungen,
scannt dëse QR-Code →

Find all the events via
this QR-code →

